6889

burda style

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



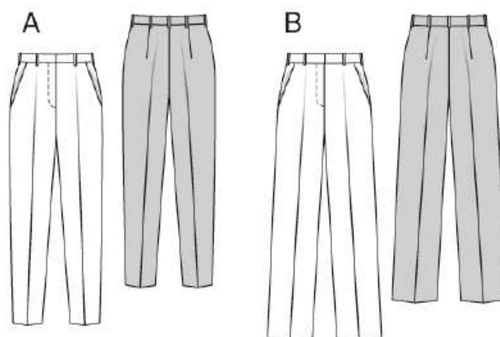
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 17-23
US 8-20











3 / 2014

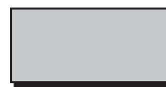
burda style 6889

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

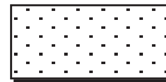
AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

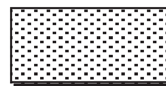
		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	17	18	19	20	21	22	23	17	18	19	20	21	22	23
A	m	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	1,55 ►	1,55 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,85 ►	1,85 ►	1,85 ►
B	m	2,15 ★	2,15 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,75 ★	1,75 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,05 ★

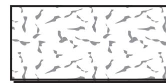
► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона


linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона


Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

Gabardine, leichte Wollstoffe, Baumwollstoffe

Gabardine, lightweight wools, cotton fabrics

Gabardine, lainage léger, cotonnade

Gabardine, lichte wollen stoffen, katoenen stoffen

Gabardine, fresco lana, cotone

Gabardina, telas ligeras de lana, géneros de algodón

Gabardin, lätta ylletyger, bomullstyger

Gabardine, lette uldstoffer, bomuldsstoffer

Габардин, легкая шерсть, х/б ткани

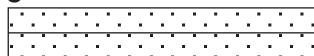
AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка **90 cm x 30 cm**

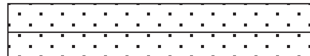
17 - 20: **16 cm**
21 - 23: **18 cm**

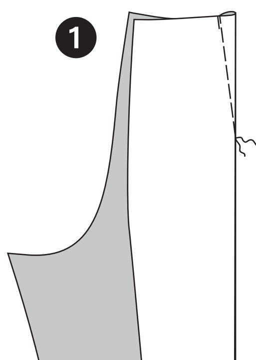
A 99 cm 29 - 35 cm

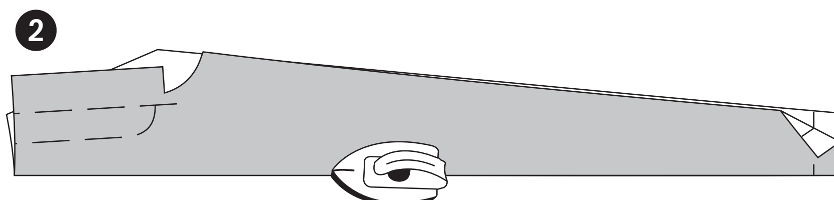
B 106 cm 43 - 49 cm

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

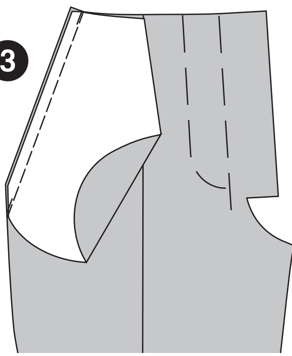
A 5

2x

B 13

2x

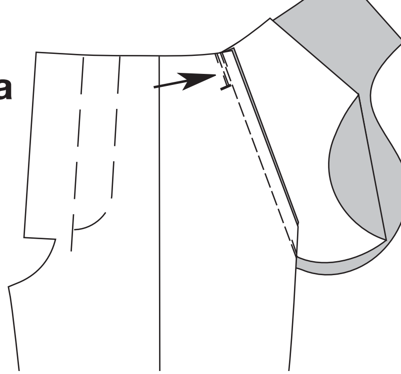
1


2


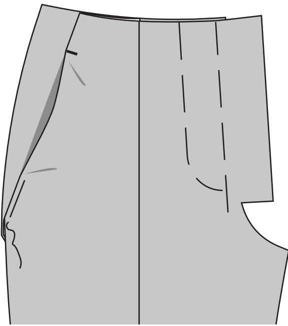
3



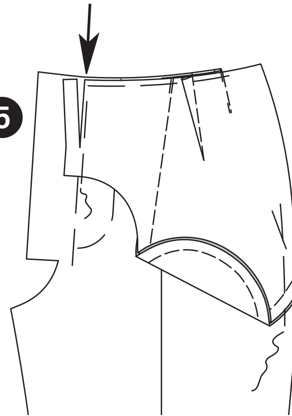
3a



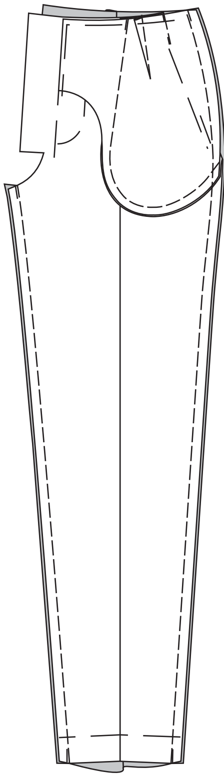
4



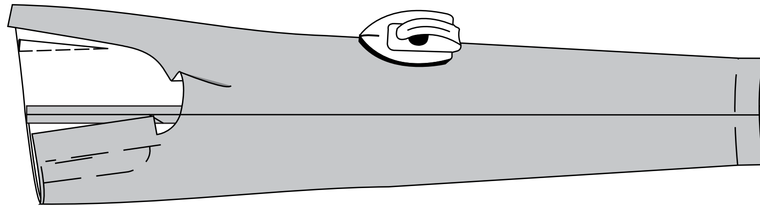
5



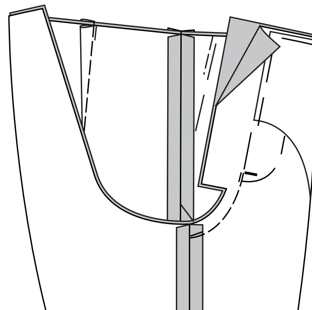
6



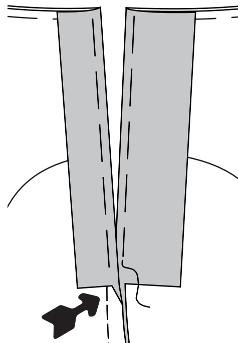
7



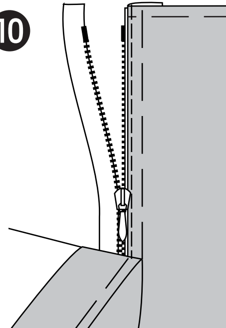
8



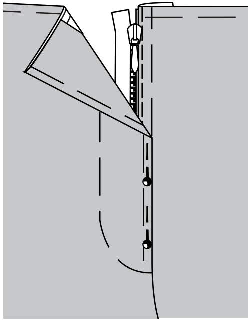
9



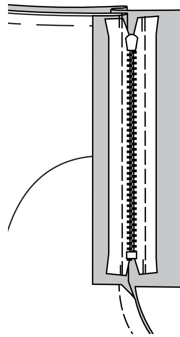
10



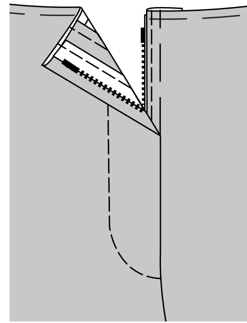
11



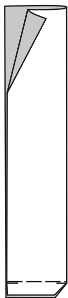
12



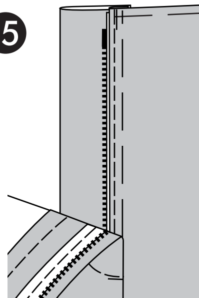
13



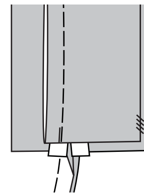
14



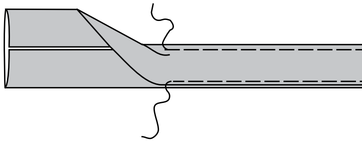
15



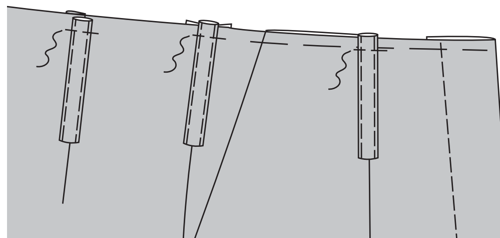
16



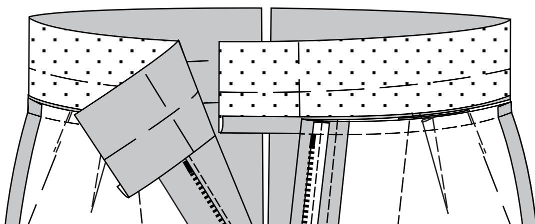
17



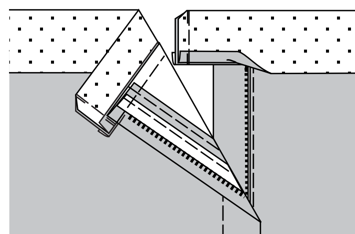
17a



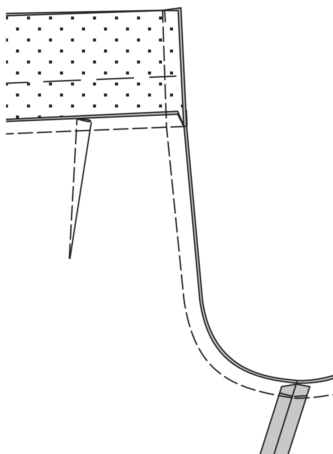
18



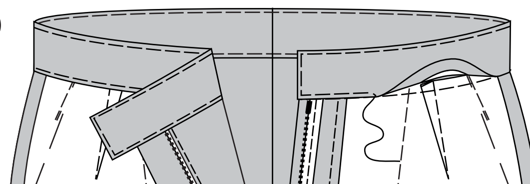
19



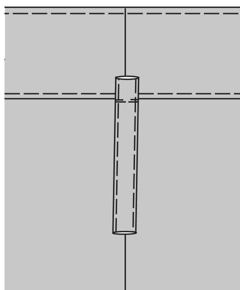
20



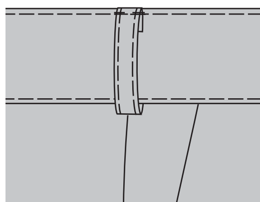
21



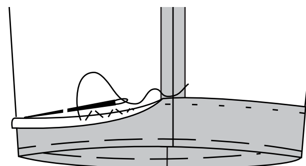
22



22a



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vord. Hosenteil 2x
A 2 Taschenbeutel 2x
A 3 Hüftpassenteil 2x
A 4 Rückw. Hosenteil 2x
A 5 Bund 2x
A 6 Schlaufen 1x
A 7 Untertritt 1x
B 8 Vord. Hosenteil 2x
B 9 Taschenbeutel 2x
B 10 Hüftpassenteil 2x
B 11 Rückw. Hosenteil 2x
B 12 Untertritt 1x
B 13 Bund 2x
B 14 Schlaufen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 7,
für die HOSE **B** Teile 8 bis 14
in Ihrer Größe aus.

➽ Die Gr. 17 bis 23 sind Kurzgrößen.
Sie entsprechen in der Weite den Gr. 34 bis 46.
Siehe auch „SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN".

Gr. 18 bis 23:
Bei **A** in Teil 1, bei **B** in Teil 8 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 17, unterhalb des Schlitzzeichens auslaufend, einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 160 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6, bei **B** an Teil 14 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front Pant Piece 2x
A 2 Pocket Piece 2x
A 3 Hip Yoke Piece 2x
A 4 Back Pant Piece 2x
A 5 Waistband 2x
A 6 Strip for Belt Carriers 1x
A 7 Underlap 1x
B 8 Front Pant Piece 2x
B 9 Pocket Piece 2x
B 10 Hip Yoke Piece 2x
B 11 Back Pant Piece 2x
B 12 Underlap 1x
B 13 Waistband 2x
B 14 Strip for Belt Carriers 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the PANTS view **A** pieces 1 to 7,
for the PANTS view **B** pieces 8 to 14.

➽ Sizes 8½ to 20½ (17 to 23) are short fitting sizes.
Except for height, these sizes correspond to women's standard sizes 8 to 20 (34 to 46).
See also "LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES".

Sizes 10½ to 20½ (18 to 23):
Mark the stitching line for the zip on piece 1 for view **A** and on piece 8 for view **B** the same distance from center front as for size 8½ (17), tapering stitching line below slit mark.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 3 inches (160 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 6 for view **A** and on piece 14 for view **B** (seam

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant de pantalon 2x
A 2 Fond de poche 2x
A 3 Empiècement de hanche latéral 2x
A 4 Dos de pantalon 2x
A 5 Ceinture 2x
A 6 Passants 1x
A 7 Sous-patte 1x
B 8 Devant de pantalon 2x
B 9 Fond de poche 2x
B 10 Empiècement de hanche latéral 2x
B 11 Dos de pantalon 2x
B 12 Sous-patte 1x
B 13 Ceinture 2x
B 14 Passants 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 7 pour le PANTALON **A**,
les pièces 8 à 14 pour le PANTALON **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➽ Les tailles 17 à 23 sont des tailles intermédiaires courtes.
Elles correspondent à l'aisance des tailles 34 à 46.
Lire également «RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON».

Tailles 18 à 23
Pour **A** tracer sur la pièce 1, pour **B** sur la pièce 8 la ligne de surpiqûre de la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 17 en l'arrondissant sous le repère de fente.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 160 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 6, pour **B** à la pièce 14 (le surplus est compris).

A an Teil 6, bei **B** an Teil 14 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
HOSE

Bitte beachten: Die Anleitungszeichnungen zeigen Hose A.

❶ **Abnäher** an den rückw. Hosenteilen steppen.
Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Abnäher der Hüftpassenteile steppen, zur vord. Mitte bügeln.

Bügelfalte / vord. Hosenteile

❷ Vord. Hosenteile an der Linie Bügelfalte falten, linke Seite innen. Bügelfalte einbügeln.

Hüftpassentaschen

❸ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl **A** 1, **B** 5) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Nahtzugaben in den Taschenbeutel bügeln.
Vord. Hosenteil mit Taschenbeutel rechts auf rechts so auf das Hüftpassenteil stecken, dass die Naht von oben bis zum Querstrich auf die Anstoßlinie trifft. Naht von oben bis zum Querstrich steppen. Nahtenden sichern (Pfeil 3a).
Hosenteil umheften. Tascheneingriffskante bügeln.

❹ Vord. Hosenteil unterhalb der Naht so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff etwas anschieben und laut Zeichnung festheften.

❺ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung,** am **rechten** Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

Seitennähte / innere Beinnähte

❻ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl **A** 2, **B** 6) und innere Beinnähte (Nahtzahl **A** 3, **B** 7) heften. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bügelfalte / rückw. Hosenteile

❼ Hosenbeine auf die Bügelunterlage legen, rechte Seite außen. Die innere Beinnaht liegt auf der Seitennaht. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

Vord. Mittelnaht

❽ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen.
Nahtzugaben und angeschnittene Besätze versäubern.

Reißverschluss

❾ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➽ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

❿ UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

edges except on piece 6 for view **A** and on piece 14 for view **B** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
PANTS

Please note: The illustrations show view A.

❶ Stitch **darts** on back pant pieces.
Press darts toward center back.

Stitch **darts** on hip yoke pieces. Press darts toward center front.

Crease / Front Pant Pieces

❷ Fold front pant pieces on line for crease, wrong side facing in. Press crease.

Hip Yoke Pockets

❸ Lay pocket piece right sides together with front pant piece. Baste pocket opening edges together (seam number **A** 1, **B** 5) and stitch. Trim seam allowances.
Press seam allowances onto pocket piece.
Pin front pant piece with pocket piece right sides together with hip yoke so that seam meets with abutting line from upper edges to marking. Stitch seam from upper edges to marking. Secure ends of stitching (arrow 3a).
Baste pant piece to inside. Press pocket opening edge.

❹ Pin front pant piece to hip yoke below seam so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric side of pocket piece and hip yoke lie facing. Push pocket opening edge together a bit and baste as illustrated.

❺ Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste side, upper and front edges of hip yoke to front pant piece. **Important:** Cut off seam allowance at front edge of **right** hip yoke piece at center front (arrow).

Side Seams / Inside Leg Seams

❻ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number **A** 2, **B** 6) and inside leg seams (seam number **A** 3, **B** 7). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Crease / Back Pant Pieces

❼ Lay pant legs on your pressing surface, right side facing out. Inside leg seam lies on side seam. Press crease on back pant pieces.

Center Front Seam

❽ Turn one pant leg. Place pant legs one inside the other, with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams.

Neaten seam allowances and self-facings.

Zipper

❾ Baste FACING on **right** front pant piece to inside along center front.
➽ Leave facing on **left** front pant piece overhanging by ¼" (0.7 cm) as UNDERLAP to conceal zipper on finished garment. Baste remainder of facing to inside. Press.

❿ Baste and stitch UNDERLAP to zipper tape close to zipper teeth.

pour **A** à la pièce 6, pour **B** à la pièce 14 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon le croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
PANTALONS

A noter: les croquis de l'explication représentent le pantalon A.

❶ Piquer les **pinces** sur les dos de pantalon.
Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Piquer les **pinces** sur les empiècements de hanche, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.

Pli permanent / devants de pantalon

❷ Plier les devants de pantalon sur la ligne du pli permanent, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli permanent au fer.

Poches sur empiècements de hanche latéraux

❸ Poser un fond de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente de chaque devant de pantalon, bâtir les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (**A** chiffre 1, **B** 5) et piquer. Réduire les surplus de couture.
Coucher les surplus de couture sur le fond de poche, repasser.
Epingler un devant de pantalon avec le fond de poche, endroit contre endroit, sur chaque empiècement de hanche, poser la couture du haut jusqu'au repère transversal sur la ligne de position. Piquer la couture du haut vers le repère. Assurer les extrémités de couture (flèche 3a).
Plier et bâtir le pantalon sur l'envers. Repasser le bord de fente.

❹ Epingler les devants de pantalon, en dessous de la couture, sur les empiècements de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Galber légèrement la fente de poche et bâtir les bords selon le croquis.

❺ Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, **sans** saisir le devant de pantalon. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords latéraux, supérieur et devant de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon. **A noter,** sur l'empiècement de hanche **droit** éliminer le surplus de couture du bord devant suivant la ligne milieu devant (flèche).

Coutures latérales / coutures internes de jambe

❻ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (**A** chiffre 2, **B** 6) et les coutures internes de jambe (**A** chiffre 3, **B** 7). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Pli permanent / dos de pantalon

❼ Poser les jambes du pantalon sur la table à repasser, l'endroit à l'extérieur. Poser la couture interne de jambe sur la couture latérale. Marquer le pli permament au fer sur chaque dos de pantalon.

Couture milieu devant

❽ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de fente aux coutures internes de jambe.
Surfiler les surplus de couture et les parementures coupées à même.

Fermeture à glissière

❾ Sur le devant de pantalon **droit**, plier et bâtir la PAREMENTURE suivant la ligne milieu devant sur l'envers.
➽ Sur le devant de pantalon **gauche**, plier la parmenture à 0,7 cm de la ligne milieu pour obtenir une SOUS-PATTE, qui masquera ultérieurement la fermeture. Terminer de bâtir la parementure, repasser.

❿ Bâtir la SOUS-PATTE au ras des maillons sur le ruban de la fermeture à glissière et piquer au ras du bord.

DEUTSCH

AB

11 Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken.

12 Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

13 Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt (A Teil 7, B Teil 12)

14 Untertritt der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

15 Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt genau in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.

16 Untertritt unten an der Ecke auf den Besatz des **rechten** Hosenteils nähen.

Gürtelschlaufen

17 Stoffstreifen (**A** Teil 6, **B** Teil 14) an den langen Kanten zur Mitte bügeln und Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.
Streifen in 7 Teile schneiden.
Schlaufen über den vord. Bügelfalten, den Seitennähten und den rückw. Abnähern mit der Oberseite auf die obere Hosenkante heften (17a).

Bund

18 Bundteile rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten heften (Nahtzahl **A** 4, **B** 8). Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

19 Bund jeweils an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Untere Zugabe vorne einschlagen. Vord. Kanten aufeinandersteppen, **rechts** an der vord. Mitte - **links** am Untertritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Bundteile wenden. Bund in der rückw. Mitte hochlegen.

Rückw. Mittelnaht

20 Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht, auch am Bund, steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln. Die Zugabe der unteren Bundkante nach innen umbügeln.

21 Bund an der Umbruchlinie nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften. Bügeln.
Bundkanten schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen.

22 Die letzte Gürtelschlaufe über der rückw. Mittelnaht laut Zeich-

ENGLISH

AB

11 Close zip. Pin opening closed, matching centers.

12 Baste facing at **right** fastening edge to zipper tape, **not** catching front pant piece. Stitch zipper tape to facing.

13 Topstitch **right** front pant piece on marked stitching line, catching facing.

Underlap (A Piece 7, B Piece 12)

14 Fold underlap piece in half lengthwise, right side facing in. Stitch across bottom edges. Trim allowances.
Turn underlap. Baste edges, press. Neaten open edges together.

15 Baste underlap under **left** opening edge so that neatened edge lies underneath zipper tape. Stitch underlap exactly in stitching line of zipper.

16 Sew underlap to facing of **right** pant piece at bottom corner.

Belt Carriers

17 Press long edges of fabric strip (**A** piece 6, **B** piece 14) to center and press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Stitch open edges together. Topstitch close to fold edge.

Cut strip into 7 pieces.
Baste belt carriers right sides together with upper edge of pants over front creases, side seams and back darts (17a).

Waistband

18 Baste waistband pieces right sides together with upper pant edges, matching centers (seam number **A** 4, **B** 8). Stitch. Trim allowances and press onto waistband.

19 Fold each waistband piece on fold line, right side facing in. Turn in lower allowance in front. Stitch front edges together, on the **right** at center front - on the **left** at underlap. Trim allowances, trim corners diagonally.
Turn waistband pieces. Lay waistband up at center back.

Center Back Seam

20 Place pant legs one inside the other again, with right sides facing. Stitch center back seam, also on waistband.
Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve. Press allowance at lower waistband edge to inside.

21 Turn waistband to inside on fold line, baste at joining seam. Press.

Topstitch close to waistband edges, catching inside edge.

22 Stitch last belt carrier over center back seam as illustrated.

FRANÇAIS

AB

11 Fermer le zip. Epingler la fente ligne milieu sur ligne milieu.

12 Bâtir la parementure du bord de fermeture **droit** sur le ruban de la fermeture, **sans** saisir le devant de pantalon. Piquer le ruban de la fermeture à glissière sur la parementure.

13 Surpiquer le devant de pantalon **droit** suivant le tracé, fixer aussi la parementure.

Sous-patte (A pièce 7, B pièce 12)

14 Plier la sous-patte dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs, ensemble. Réduire les surplus.
Retourner la sous-patte sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Surfiler les bords ouverts ensemble.

15 Bâtir la sous-patte sous le bord **gauche** de la fente, poser le bord surfilé sous le ruban de la fermeture à glissière. Piquer la sous-patte exactement dans la piqûre de la fermeture à glissière.

16 Coudre la sous-patte en bas dans l'angle sur la parementure du pantalon **droit**.

Passants de ceinture

17 Sur la bande de tissu (**A** pièce 6, **B** pièce 14) rabattre les grands côtés, bord à bord au milieu du tissu, puis plier la bande selon la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Piquer les bords ouverts ensemble. Surpiquer la bande au ras de la pliure.
Couper la bande pour obtenir 7 passants.
Bâtir les passants par-dessus les plis permanents du devant de pantalon, les coutures latérales et les pinces dos, poser l'endroit des passants sur le bord supérieur du pantalon (fig. 17a).

Ceinture

18 Bâtir les ceintures, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur les bords supérieurs du pantalon (**A** chiffre-repère 4, **B** 8). Piquer. Réduire les surplus, les coucher dans la ceinture, repasser.

19 Plier chaque ceinture, suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Remplier le surplus inférieur sur le bord devant. Assembler les bords devant, à **droite** sur la ligne milieu devant, à **gauche** sur la sous-patte. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner les ceintures. Déplier la ceinture dans le milieu dos.

Couture milieu dos

20 Enfiler les jambes à nouveau, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu dos, également celle sur la ceinture.
Surfiler les surplus et les écarter au fer, du bord supérieur au début de l'arrondi. Plier le surplus du bord inférieur de la ceinture sur l'envers, repasser.

21 Rabattre la ceinture suivant la ligne de pliure sur l'envers, la bâtir sur sa couture de montage. Repasser.
Surpiquer la ceinture au ras des bords, fixer aussi le bord intérieur.

22 Piquer le dernier passant de ceinture sur la couture milieu dos

nung feststeppen.
Alle Gürtelschlaufen versäubern, einschlagen und auf die obere Bundkante steppen (22a).

KNOPFLOCH in den Untertritt einarbeiten. Knopf dazu passend auf die Innenseite des rechten Bundteils nähen.
Am rechten Bundende vorne auf der Innenseite den HAKEN annähen. Die ÖSE dazu passend auf den linken Bund nähen.

Saum

㉓ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Neaten all belt carriers, turn in and stitch at upper waistband edge (22a).

Work BUTTONHOLE on underlap. Sew button on inside of right waistband piece to match.
Sew the HOOK of fastener to right waistband end in front on inside.
Sew the BAR of fastener on waistband to match.

Hem

㉓ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

suivant le croquis.
Surfiler tous les passants de ceinture, les remplier et les piquer sur le bord supérieur de la ceinture (fig. 22a).

Exécuter la BOUTONNIERE dans la sous-patte. Coudre le bouton en face sur l'envers de la ceinture droite. Sur l'extrémité devant droite, coudre le CROCHET sur l'envers de la ceinture. Coudre l'ŒILLET en face sur l'extrémité gauche de la ceinture.

Ourlet

㉓ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 2x
A 2 zakdeel 2x
A 3 heuppas 2x
A 4 achterpand 2x
A 5 band 2x
A 6 lussen 1x
A 7 onderslag 1x
B 8 voorpand 2x
B 9 zakdeel 2x
B 10 heuppas 2x
B 11 achterpand 2x
B 12 onderslag 1x
B 13 band 2x
B 14 lussen 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 7,
voor BROEK **B** de delen 8 tot 14.

➸ **De maten 17 tot 23 zijn korte maten.**
Deze maten komen overeen met de maten 34 tot 46.
Zie ook "PATROON VERLENGEN OF INKORTEN".

Maat 18 tot 23:
Bij **A** in deel 1, bij **B** in deel 8 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 17, steeds onder het splittekentje smaller laten worden.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 160 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➸ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6, bij **B** bij deel 14 (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 pantaloni davanti 2x
A 2 sacchetto tasca 2x
A 3 sprone fianchi 2x
A 4 pantaloni dietro 2x
A 5 cinturino 2x
A 6 passante 1x
A 7 sormonto inferiore 1x
B 8 pantaloni davanti 2x
B 9 sacchetto tasca 2x
B 10 sprone fianchi 2x
B 11 pantaloni dietro 2x
B 12 sormonto inferiore 1x
B 13 cinturino 2x
B 14 passante 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 7;
per i PANTALONI **B** le parti 8 - 14
nella taglia desiderata.

➸ **Le taglie 17 - 23 sono taglie corte.**
Esse corrispondono nella larghezza alle taglie dalla 34 alla 46.
Vedi testo „COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO".

Taglie 18 - 23
Riportate la linea della lampo sulla parte 1 per **A** e sulla parte 8 per **B** alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 17 partendo al disotto del contrassegno.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 160 cm.
Se siete più alte o più basse potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➸ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 6 di **A** e alla parte 14 di **B** (il margine è già compreso).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A 2 fondo de bolsillo 2 veces
A 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A 5 pretina 2 veces
A 6 trabillas 1 vez
A 7 tapeta inferior 1 vez
B 8 pieza delantera del pantalón 2 veces
B 9 fondo de bolsillo 2 veces
B 10 pieza de canesú de cadera 2 veces
B 11 pieza posterior del pantalón 2 veces
B 12 tapeta inferior 1 vez
B 13 pretina 2 veces
B 14 trabillas 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 7,
para el PANTALÓN **B** las piezas 8 a 14
en la talla correspondiente.

➸ **Las tallas 17 a 23 son tallas cortas.**
Se corresponden con la anchura de la tallas 34 a 46.
Véase también "ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN".

Tallas 18 a 23
Para **A** dibujar en la pieza 1 y para **B** en la pieza 8 la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 17, por debajo de la marca de abertura.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 160 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➸ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6 y para **B** en la pieza 14 (el margen ya está incluido).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BROEK

Opgelet: op de tekeningen is model A afgebeeld.

❶ **Figuurnaden** bij de achterpanden van de broek stikken.
De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

De figuurnaden bij de heuppassen stikken, naar middenvoor toe strijken.

Plooivouw / voorpanden

❷ De voorpanden bij de lijn voor de plooivouw vouwen (verkeerde kant binnen). Plooivouw instrijken.

Zakken met heuppas

❸ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer **A** 1, **B** 5) en stikken. De naden bijknippen.
De naad naar de zak toe strijken.
Het voorpand met zak zo op de heuppas vastspelden (goede kanten op elkaar), dat de naad vanaf de bovenkant tot het streepje bij de lijn ligt. De naad vanaf de bovenkant tot het streepje stikken. Een keer heen en terug stikken (pijl 3a).
Broekpand omvouwen, rijgen. De rand voor de zakopening strijken.

❹ Het voorpand onder de naad zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De zakopening een beetje verdelen en volgens de tekening vastrijgen.

❺ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de **rechter** heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

Zijnaden / binnenbeennaden

❻ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **A** 2, **B** 6) en de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer **A** 3, **B** 7) rijgen. Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Plooivouw / achterpanden

❼ De broekspijpen op de strijkplank leggen, de goede kant buiten. De binnenbeennaad op de zijnaad leggen. Plooivouw bij de achterpanden instrijken.

Kruisnaad (voor)

❽ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken.
Naden en aangeknipte belegdelen zigzaggen.

Rits

❾ Bij het **rechter** voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➽ Bij het **linker**voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. De rest van het beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

❿ ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
PANTALONI

Attenzione: le illustrazioni si riferiscono al modello A!

❶ Cucire le **pinces** sui pantaloni dietro.
Stirare le pinces sul centro dietro.

Cucire le **pinces** sulle parti dello sprone e stirarle verso il centro davanti.

Piega stirata sui pantaloni davanti

❷ Piegare i pantaloni davanti lungo la linea indicata con piega da stirare, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

Tasche inserite nello sprone fianchi

❸ Disporre i sacchetti taasca sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 1 per **A**, 5 per **B**). Cucire. Rifilare i margini.
Stirare i margini verso i sacchetti tasca.
Appuntare i pantaloni davanti con sacchetti tasca, diritto su diritto, sullo sprone fianchi in modo da far combaciare la cucitura sulla linea d'incontro dall'alto fino al trattino. Chiudere la cucitura dall'alto fino al trattino. Fermare la cucitura a dietropunto, vedi la freccia nella figura 3a.
Imbastire i pantaloni. Stirare il bordo all'apertura delle tasche.

❹ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi al disotto della cucitura in modo da far combaciare l'apertura tasca con la linea LINEA D'INCONTRO contrassegnata; i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Molleggiare un po' l'apertura tasca ed imbastirla come illustrato.

❺ Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone **destro** tagliare nel centro davanti il margine del bordo davanti (freccia).

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

❻ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2 per **A**, 6 per **B**) e le cuciture interne alle gambe (NC 3 per **A**, 7 per **B**). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Piega stirata sui pantaloni dietro

❼ Disporre le gambe sull'asse da stiro, il diritto è all'esterno. La cucitura interna delle gambe combacia con la cucitura laterale. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

Cucitura centrale davanti

❽ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe.
Rifinire i margini e i ripieghi tagliati uniti.

Chiusura lampo

❾ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➽ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

❿ Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
PANTALÓN

A tener en cuenta: los dibujos de las instrucciones muestran el pantalón A.

❶ Coser las **pinzas** en las piezas posteriores del pantalón. Plancharlas hacia el medio posterior.

Coser las **pinzas** de las piezas de canesú de cadera, plancharlas hacia el medio delantero.

Raya / piezas delanteras del pantalón

❷ Doblar las piezas delanteras del pantalón por la línea raya, el revés queda dentro. Marcar la raya con la plancha.

Bolsillos de canesú de cadera

❸ Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (números **A** 1, **B** 5) y coser. Recortar los márgenes.
Planchar los márgenes en el fondo. Prender la pieza delantera del pantalón con fondo sobre la pieza de canesú derecho contra derecho, de manera que la costura coincida desde arriba hasta la marca horizontal sobre la línea de ajuste. Coser la costura desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos (flecha 3a).
Hilvanar entornada la pieza del pantalón y planchar el canto de abertura de bolsillo.

❹ Prender la pieza delantera del pantalón por debajo de la costura en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Meter un poco la abertura de bolsillo e hilvanar según el dibujo.

❺ Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón. **Atención:** en la pieza **derecha** de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

Costuras laterales / costuras entrepierna

❻ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (números **A** 2, **B** 6) y las costuras entrepierna (números **A** 3, **B** 7). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Raya / piezas posteriores del pantalón

❼ Colocar las perneras sobre la superficie de planchado, el derecho queda fuera. La costura entrepierna queda en la costura lateral. Marcar la raya con la plancha en las piezas posteriores del pantalón.

Costura delantera central

❽ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos. Coser la costura central desde la marca hasta las costuras entrepierna.
Sobrehilar los márgenes y las vistas incorporadas.

Cremallera

❾ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➽ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

❿ Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y despuntear al ras.

NEDERLANDS

AB

⓫ Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden.

⓬ Het beleg van de **rechter** sluitrand op de rits vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

⓭ Het **rechter**voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag (A deel 7, B deel 12)

⓮ De onderslag in de lengte vouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De naad bijknippen.
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand samengenomen dichtrijgen.

⓯ De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken.

⓰ De onderslag onder bij de hoek bij het beleg van het **rechterbroekpand** vastnaaien.

Ceintuurlussen

⓱ De strook (**A** deel 6, **B** deel 14) bij de lange randen naar het midden omstrijken, de strook in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.
De strook in 7 even lange stukken knippen.
De lussen bij de voorste plooien, de zijnaden en de figuurnaden (achter) met de bovenkant naar onderen bij de bovenrand van de broek vastrijgen (17a).

Band

⓲ De banddelen met het midden op het midden op de bovenranden van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 4, **B** 8), vaststikken. Stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

⓳ De band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderrand aan de voorkant inslaan. De voorranden op elkaar stikken. **rechts** bij middenvoor- **links** bij de onderslag. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De banddelen keren. De band middenachter omhoog leggen.

Kruisnaad (achter)

⓴ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad, bij de band de middenachternaad, stikken.
Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken. De andere lange rand van de band naar binnen omstrijken.

㉑ Band bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken.
De band smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken.

㉒ De laatste ceintuurlus volgens de tekening bij de middenachternaad vaststikken.
Alle ceintuurlussen zigzaggen, inslaan en bij de bovenrand vaststikken (22a).

KNOOPSGAT bij de onderslag van de band maken. De knoop passend aan de binnenkant bij de rechterrand van de band vastnaaien.
Bij het rechter banddeel aan de voorkant aan de binnenkant twee HAAKJES vastnaaien. Het OOGJE passend aan de buitenkant bij de linkerrand van de band vastnaaien.

Zoom

㉓ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

ITALIANO

AB

⓫ Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro.

⓬ Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destro** dell'apertura **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni. Cucire sul ripiego la fettuccia della lampo.

⓭ Impunturare la parte davanti **destra** lungo la linea dell'impuntura indicata cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore (parte 7 per A, parte 12 per B)

⓮ Piegare il sormonto inferiore a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini.
Rivoltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

⓯ Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura in modo che il bordo rifinito si trovi sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore esattamente sulla linea della cucitura della lampo.

⓰ Cucire il sormonto inferiore nell'angolo in basso sul ripiego alla parte **destra** dei pantaloni.

Passanti per la cintura

⓱ Stirare verso il centro i bordi lunghi della strisicia di stoffa (parte 6 per **A**, per 14 per **B**), stirare ora la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi aperti. Eseguire una cucitura a filo del bordo ripiegato.
Tagliare la striscia in 7 parti uguali.
Imbastire il lato superiore dei passanti sul bordo superiore dei pantaloni sulle pieghe stirate davanti, sulle cuciture laterali e sulle pinces dietro (17a).

Cinturino

⓲ Imbastire le parti del cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sui bordi superiori dei pantaloni (NC 4 per **A**, 8 per **B**) e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

⓳ Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Ripiegare all'interno il margine inferiore davanti. Cucire insieme i bordi davanti, **a destra** nel centro davanti - **a sinistra** al sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare le parti del cinturino. Disporre verso l'alto il cinturino sul centro dietro.

Cucitura centrale dietro

⓴ Infilare le gambe di nuovo una nell'altra diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dietro, anche quella del cinturino. Rifinire i margini e stirarli aprendoli dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo. Stirare verso l'interno i margini al bordo inferiore del cinturino.

㉑ Piegare il cinturino verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Stirare.
Impunturare a filo dei bordi del cinturino, cucendo così anche il bordo interno.

㉒ Cucire l'ultimo passante sulla cucitura centrale dietro come illustrato.
Rifinire tutti i passanti, ripiegarli all'interno e cucirli sul bordo superiore del cinturino (22a).

Eseguire l'OCCHIELLO sul sormonto inferiore. Attaccare il bottone sul lato interno del cinturino destro.
Fissare un GANCIO dall'interno sull'estremità davanti destra del cinturino. Cucire l'ASOLA sul cinturino sinistro.

Orlo

㉓ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

ESPAÑOL

AB

⓫ Cerrar la cremallera. Prender la abertura de medio a medio.

⓬ Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

⓭ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Tapeta inferior (A pieza 7, B pieza 12)

⓮ Doblar la tapeta inferior por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos, planchar. Sobrehilar los cantos abiertos.

⓯ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo** de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera.

⓰ Coser la tapeta inferior abajo en la esquina sobre la vista de la pieza **derecha** del pantalón.

Trabillas de cinturón

⓱ Planchar la tira (**A** pieza 6, **B** pieza 14) en los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos abiertos. Pespuntear el canto de doblez al ras.
Cortar la tira en siete piezas.
Hilvanar las trabillas por encima de las rayas delanteras, las costuras laterales y las pinzas posteriores con la cara superior sobre el canto superior del pantalón (17a).

Pretina

⓲ Hilvanar las piezas en los cantos superiores del pantalón (números **A** 4, **B** 8) derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

⓳ Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Remeter el margen inferior delante. Coser montados los cantos delanteros, **a la derecha** en el medio delantero, **a la izquierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar las piezas. Levantar la pretina en el medio posterior.

Costura posterior central

⓴ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central, también en la pretina. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de la pretina.

㉑ Girar hacia dentro la pretina por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar.
Pespuntear al ras los cantos de la pretina, pillando el canto interior.

㉒ Pespuntear la última trabilla por encima de la costura posterior central según el dibujo.
Sobrehilar todas las trabillas, remeterlas y coserlas en el canto superior de la pretina (22a).

Bordar el OJAL en la tapeta inferior. Coser el botón correspondientemente por dentro de la pieza derecha de la pretina.
En el extremo derecho de la pretina coser delante por dentro el GANCHO y el OJETE en la pretina izquierda.

Dobladillo

㉓ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Främre byxdel 2x
A 2 Fickpåse 2x
A 3 Höftbesparingsdel 2x
A 4 Bake byxdel 2x
A 5 Linning 2x
A 6 Hällor 1x
A 7 Underlägg 1x
B 8 Främre byxdel 2x
B 9 Fickpåse 2x
B 10 Höftbesparingsdel 2x
B 11 Bakre byxdel 2x
B 12 Underlägg 1x
B 13 Linning 2x
B 14 Hällor 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 7,
för BYXAN **B** delarna 8 till 14.

➽ **Stl 17 till 23 är kortstorlekar.**
De motsvarar stl 34 till 46 i vidden.
Se även "FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET".

Stl 18 till 23:
Rita in stickningslinjen för blixtlåset för **A** i del 1, för **B** i del 8, lika långt till mitt fram som vid stl 17, i ett snett förlopp nedanför sprundmarkeringen.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 6, för **B** på del 14 (sömsmån är redan inberäknad).

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forr. buksedel 2x
A 2 Lommepose 2x
A 3 Hoftebærestykkedel 2x
A 4 Bag. buksedel 2x
A 5 Linning 2x
A 6 Bæltestropper 1x
A 7 Underfald 1x
B 8 Forr. buksedel 2x
B 9 Lommepose 2x
B 10 Hoftebærestykkedel 2x
B 11 Bag. buksedel 2x
B 12 Underfald 1x
B 13 Linning 2x
B 14 Bæltestropper 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 7,
til BUKSERNE **B** klippes delene 8 til 14
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➽ **Str. 17 til 23 er korte-størrelser.**
I vidden svarer de til str. 34 til 46.
Se „MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES".

Str. 18 til 23:
Indtegn ved **A** i del 1, ved **B** i del 8, sylinjen til lynlåsen med samme afstand til den forr. midte som på str. 17, udfasende nedenunder slidstegnet.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 160 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 6, ved **B** på del 14 (sømmerum er allerede inkluderet).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Передняя половинка 2x
A 2 Мешковина кармана 2x
A 3 Боковая кокетка 2x
A 4 Задняя половинка 2x
A 5 Пояс 2x
A 6 Полоса для шлевок 1x
A 7 Откосок 1x
B 8 Передняя половинка 2x
B 9 Мешковина кармана 2x
B 10 Боковая кокетка 2x
B 11 Задняя половинка 2x
B 12 Откосок 1x
B 13 Пояс 2x
B 14 Полоса для шлевок 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1–7,
для БРЮК **B** детали 8–14
нужного размера.

➽ **Размеры 17–23** предназначены невысоким женщинам.
Они соответствуют стандартным размерам 34–46.
См. также раздел «ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ».

Размеры 18–23:
У **A** на детали 1 и у **B** на детали 8 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 17 (скосить к метке разреза).

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена невысоким женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать» – это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у **A** и детали 14 у **B** (припуски на швы уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BYXA

Observera: Teckningarna visar Byxa A.

❶ Sy **insnitten** i de bakre byxdelarna.
Pressa insnitten mot mitt bak.

Sy **insnitten** i höftbesparingsdelarna och pressa dem mot mitt fram.

Pressveck / främre byxdelar

❷ Vik de främre byxdelarna vid linjen pressveck, avigsidan inåt. Pressa in pressvecket.

Höftbesparingsfickor

❸ Lägg fickpåsen räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer **A** 1, **B** 5) och sy ihop ficköppningskanterna. Klipp ner sömsmånerna.
Pressa in sömsmånerna i fickpåsen.
Nåla fast den främre byxdelen med fickpåse räta mot räta på höftbesparingsdelen så att sömmen uppifrån till tvärstrecket möter placeringslinjen. Sy sömmmen uppifrån till tvärstrecket. Fäst sömändarna (pil 3a).
Tråckla in byxdelen. Pressa ficköppningskanten.

❹ Nåla fast den främre byxdelen nedanför sömmen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsens och höftbesparingens rätsidor ligger mot varandra. Skjut in ficköppningen något och tråckla fast den enl teckningen.

❺ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Lägg ihop och sicksacka sömsmånerna tillsammans. Tråckla fast höftbesparingsdelens sidöver- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera**, klipp av sömsmånen i framkanten vid mitt fram på den **högra** höftbesparingsdelen (pil).

Sidsömmar / inre bensömmar

❻ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer **A** 2, **B** 6) och de inre bensömmarna (sömnummer **A** 3, **B** 7). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Pressveck / bakre byxdelar

❼ Lägg byxbenen på pressunderlaget, rätsidan utåt. Den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa in pressvecket i de bakre byxdelarna.

Främre mittsöm

❽ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Sicksacka sömsmånerna och de helskurna infodringarna.

Blixtlås

❾ Tråckla in INFODRINGEN på den **högra** främre byxdelen vid mitt fram.
➽ Låt infodringen skjuta utanför 0,7 cm brett som UNDERLÄGG på den **vänstra** främre byxdelen, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla in resten av infodringen. Pressa.

❿ Tråckla och sy smalt fast UNDERLÄGGET tätt bredvid dragkedjan på blixtlåsbandet.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningen og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB
BUKSER

Vær opmærksom: Arbejdstegningerne viser bukserne A.

❶ Sy **indsnittene** i de bag. buksedele.
Pres indsnittene mod bag. midte.

Sy **indsnittene** i hoftebærestykkedelene, pres dem mod forr. midte.

Pressefold / forr. buksedele

❷ Fold hver af de forr. buksedele ved linjen pressefold, så vrangen vender indad. Pres folden ind.

Hoftebærestykkelommer

❸ Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri lommeindgangskanterne på hinanden (sømtal **A** 1, **B** 5) og sy dem på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Pres sømrummene ind i lommeposen.
Hæft den forr. buksedel med lommepose ret mod ret på hoftebærestykkedelen således, at sømmen mødes med tilsyningslinjen fra oven og ned til tværstregen. Sy sømmen fra oven ned til tværstregen. Hæft enderne (pil 3a).
Ri buksedelen mod vrangen. Pres lommeindgangskanten.

❹ Hæft, under sømmen, den forr. buksedel på hoftebærestykke delen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkets stofretsider ligger mod hinanden. Skub lommeindgangen lidt til og ri den fast, som vist på tegningen.

❺ Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side, øverste- og forr. kant på den forr. buksedel. **Vær opmærksom**, på den **højre** hoftebærestykkedel skal du klippe sømrummet på den forr. kant af ved den forr. midte (pil).

Sidesømme / indvendige bensømme

❻ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksdele, ri sidesømmene (sømtal **A** 2, **B** 6) og de indvendige bensømme (sømtal **A** 3, **B** 7). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Pressefold / bag. buksedele

❼ Læg buksebenene på et strygeunderlag, med retsiden udad. Den indvendige bensøm skal ligge på sidesømmen. Pres folden ind i de bag. buksedele.

Forr. midtersøm

❽ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme.
Sik-sak sømrummene og de medklippede belægninger.

Lynlås

❾ Ri BELÆGNINGEN på den forr. **højre** buksedel mod vrangen ved den forr. midte.
➽ Lad belægningen på den forr. **venstre** buksedel rage ud i 0,7 cm bredde som et UNDERFALD, hvorunder lynlåsen senere bliver skjult. Ri det resterende af belægningen mod vrangen. Pres.

❿ Ri UNDERFALDET fast lige ved siden af tænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали пояса выкроить из прокладки по рисунку и приутюжить к деталям пояса из ткани с изнаночной стороны. Контуры пояса перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB
БРЮКИ

Пожалуйста, внимание: на рисунках показана модель A.

❶ **Вытачки** стачать на задних половинках. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Вытачки стачать на боковых кокетках и заутюжить их глубины к линии середины переда.

Складки-стрелки / передние половинки

❷ Каждую переднюю половинку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и заутюжить складку-стрелку.

Боковые карманы с отрезными бочками

❸ Каждую мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка **A** 1, **B** 5). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на мешковину.
Переднюю половинку с притачанной мешковиной наложить на боковую кокетку лицевой стороной к лицевой стороне, совместив шов с линией совмещения от верхнего среза передней половинки до поперечной метки, и приколоть. Проложить строчку от верхнего среза передней половинки до поперечной метки. Сделать закрепки (стрелка 3a). Переднюю половинку отвернуть, приметать, вход в карман притюжить.

❹ Переднюю половинку приколоть к боковой кокетке ниже шва, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман слегка припосадить и приметать так, как показано на рисунке.

❺ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на **правой** боковой кокетке срезать припуск по линии середины переда (стрелка).

Боковые швы / шаговые швы

❻ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка **A** 2, **B** 6) и шаговые срезы (контрольная метка **A** 3, **B** 7). Срезы стачать. Припуски каждого шва обметать и разутюжить.

Складки-стрелки / задние половинки

❼ Каждую брючину сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, совместив шаговый шов с боковым швом. На задней половинке приутюжить складку-стрелку.

Передний средний шов

❽ Вывернуть налицо одну брючину. Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. Сделать закрепки. Обметать припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза.

Застежка на молнию

❾ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➽ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния не «выглядывала». Обтачку приметать и приутюжить.

❿ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край.

SVENSKA

AB

⓫ Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt.

⓬ Tråckla fast den **högra** knäppkantens infodring på blixtlåsbandet, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

⓭ Kantsticka den **högra** främre byxdelen vid den markerade stickningslinjen och sy samtidigt fast infodringen.

Underlägg (A del 7, B del 12)

⓮ Vik underlägget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka de öppna kanterna ihophållna.

⓯ Nåla fast underlägget under den **vänstra** sprundkanten så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget exakt i blixtlåsets sylinje.

⓰ Sy fast underläggets nedre hörn på infodringen vid den **högra** byxdelen.

Skärphällor

⓱ Pressa tygremsans (**A** del 6, **B** del 14) långsidor mot mitten, vik remsan dubbel på längden och pressa, avigsidan ligger inåt. Sy ihop öppna kanter. Kantsticka vikkanten smalt.

Klipp remsan i 7 delar.
Tråckla fast skärphällorna över de främre pressvecken, sidsömmarna och de bakre insnitten med översidan på byxans övre kant (17a).

Linning

⓲ Tråckla fast linningsdelarna räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer **A** 4, **B** 8). Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

⓳ Vik linningen vardera vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Vik in den nedre sömsmånen framtill. Sy ihop främre kanter, **höger** vid mitt fram, **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd linningsdelarna. Lägg linningen uppåt i mitt bak.

Bakre mittsöm

⓴ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen, även på linningen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen. Pressa in sömsmånen i linningens nedre kant mot insidan.

㉑ Vänd in linningen vid vikningslinjen, tråckla fast den i fastsättningssömmen. Pressa.
Kantsticka linningskanterna smalt, sy samtidigt fast den inre kanten.

㉒ Sy fast den sista skärphällan över den bakre mittsömmen enl teckningen.
Sicksacka alla skärphällorna, vik in och sy fast dem på linningens övre kant (22a).

Sy i ett KNAPPHÅL i underlägget. Sy fast knappen passande därtill på insidan av höger linningsdel.
Sy fast HAKEN framtill vid insidan av höger linningsände. Sy fast HYSKAN passande vid den vänstra linningen.

Fåll

㉓ Sicksacka fållen, tråckla in och pressa. Sy fast fållen löst för hand.

DANSK

AB

⓫ Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte.

⓬ Ri belægningen ved den **højre** lukkekant på lynlåsbåndet - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy lynlåsbåndet på belægningen.

⓭ Sy på den markerede sylinje på den forr. **højre** buksedel, sy hermed belægningen fast.

Underfald (A del 7, B del 12)

⓮ Fold underfaldet til det halve på langs, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over åbne kanter.

⓯ Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den sik-sakkede kant ligger under lynlåsbåndet. Sy underfaldet fast i sylinjen fra lynlåsen.

⓰ Sy underfaldet på det nederste hjørne af den **højre** buksedels belægning.

Bæltestropper

⓱ Pres stofstrimlens (**A** del 6, **B** del 14) lange kanter til midten, pres herefter stofstrimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy åbne kanter på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.
Klip strimlen i 7 dele.
Ri, med oversiden nedad, stropperne fast på buksernes øverste kant: over de forr. pressefolder, sidesømmene og de bag. indsnit (17a).

Linning

⓲ Ri linningsdelene ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kanter (sømtal **A** 4, **B** 8). Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

⓳ Fold linningsdelene ved ombukslinjen, så retsiden ligger inde i linningen. Buk det nederste sømmerum ind foran i begge sider. Sy de forr. kanter på hinanden, **i højre side** ved den forr. midte - **i venstre side** på underfaldet. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend linningsdelene. Læg linningen opad ved den bag. midte.

Bag. midtersøm

⓴ Skub igen buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy den bag. midtersøm, også på linningen.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens nederste kant.

㉑ Vend linningen mod vrangen ved ombukslinjen, ri den på tilsætningssømmen. Pres.
Sy en smal stikning langs linningens kanter, sy hermed den indvendige kant fast.

㉒ Sy den sidste bæltestrop fast over den bag. midtersøm, som vist på tegningen.
Sik-sak alle bæltestropperne, buk dem ind og sy dem på linningens øverste kant (22a).

Indarbejd KNAPHULLET i underfaldet. Sy knappen dertil passende på indersiden af linningens højre del.
Sy en HÆGTE på indersiden af linningens forr. højre ende. Sy MALLEN dertil passende på den venstre linning.

Søm

㉓ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

РУССКИЙ

AB

⓫ Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда.

⓬ Обтачку **правого** края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Застежку-молнию притачать к обтачке.

⓭ Отстрочить **правую** переднюю половинку вдоль застежки на молнию по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок (A деталь 7, B деталь 12)

⓮ Откосок сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

⓯ Откосок приметать под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы откоска лежат под тесьмой застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии.

⓰ С изнаночной стороны брюк настрочить откосок на обтачку **правого** края разреза.

Шлевки

⓱ На полосе для шлевок (у **A** деталь 6, у **B** деталь 14) заутюжить продольные срезы к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край. Полосу разрезать на 7 равных частей (= шлевки). Концы шлевок приметать к верхнему срезу брюк: спереди – у складок-стрелок, сбоку – над боковыми швами, сзади – над швами вытачек (17a).

Пояс

⓲ Детали пояса сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к верхним срезам брючин, совместив линии середины переда (контрольная метка **A** 4, **B** 8). Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на детали пояса.

⓳ Детали пояса сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на передних концах срезы: **справа** – по линии середины переда, **слева** – по линии откоска. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Детали пояса вывернуть. Задние концы деталей пояса отвернуть вверх.

Задний средний шов

⓴ Брючины снова вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и выполнить задний средний шов до верхнего среза пояса. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего конца до начала шагового скругления. Припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

㉑ Пояс отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания. Приутюжить. С лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания пояса, прихватывая его внутреннюю половинку.

㉒ Последнюю шлевку притачать над задним средним швом в шов притачивания пояса так, как показано на рисунке. Концы всех шлевок обметать, подвернуть и настрочить вдоль верхнего края пояса (22a).

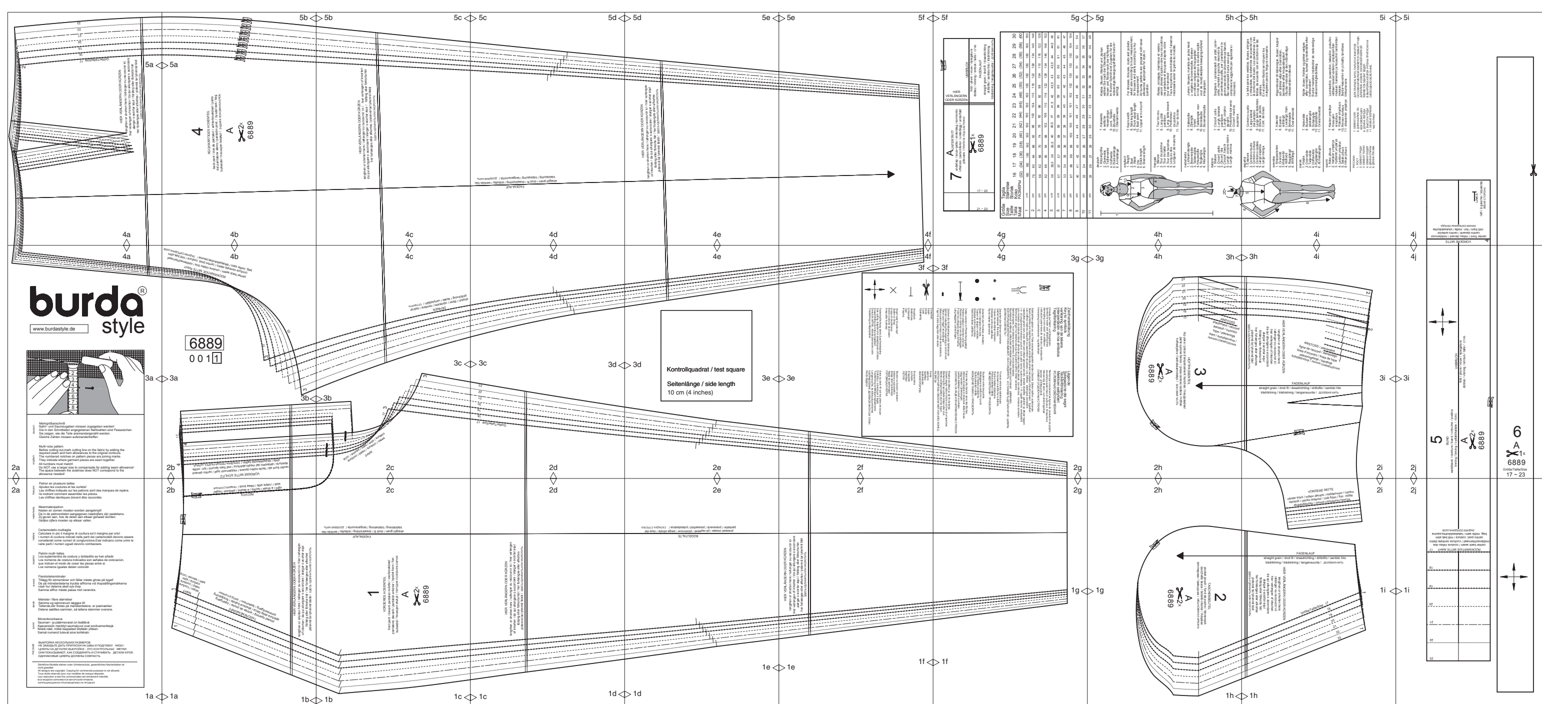
ПЕТЛЮ обметать на припуске под застежку пояса. Пуговицу пришить к внутренней половинке пояса у его правого конца. Ближе к концу пояса пришить КРЮЧОК для брюк. ПЕТЛЮ пришить к левому концу внешней половинки пояса соответственно крючку.

Подгибки низа

㉓ Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

burda Download–Schnitt

Modell 6889 Bogen A



2a

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬE МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1a

2b





RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ

1

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A

2x

6889

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

1c

2c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

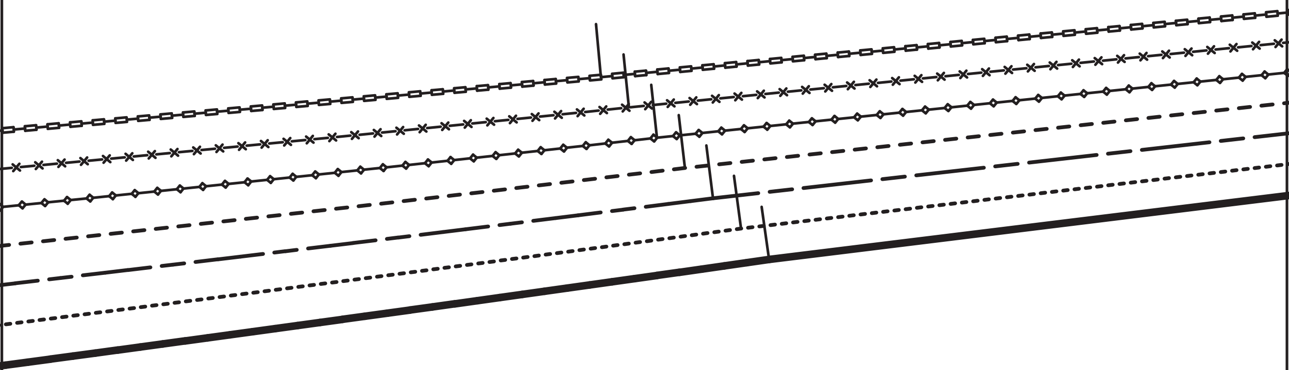
1c

1d

2e

BÜGELFALTE

pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА



1e

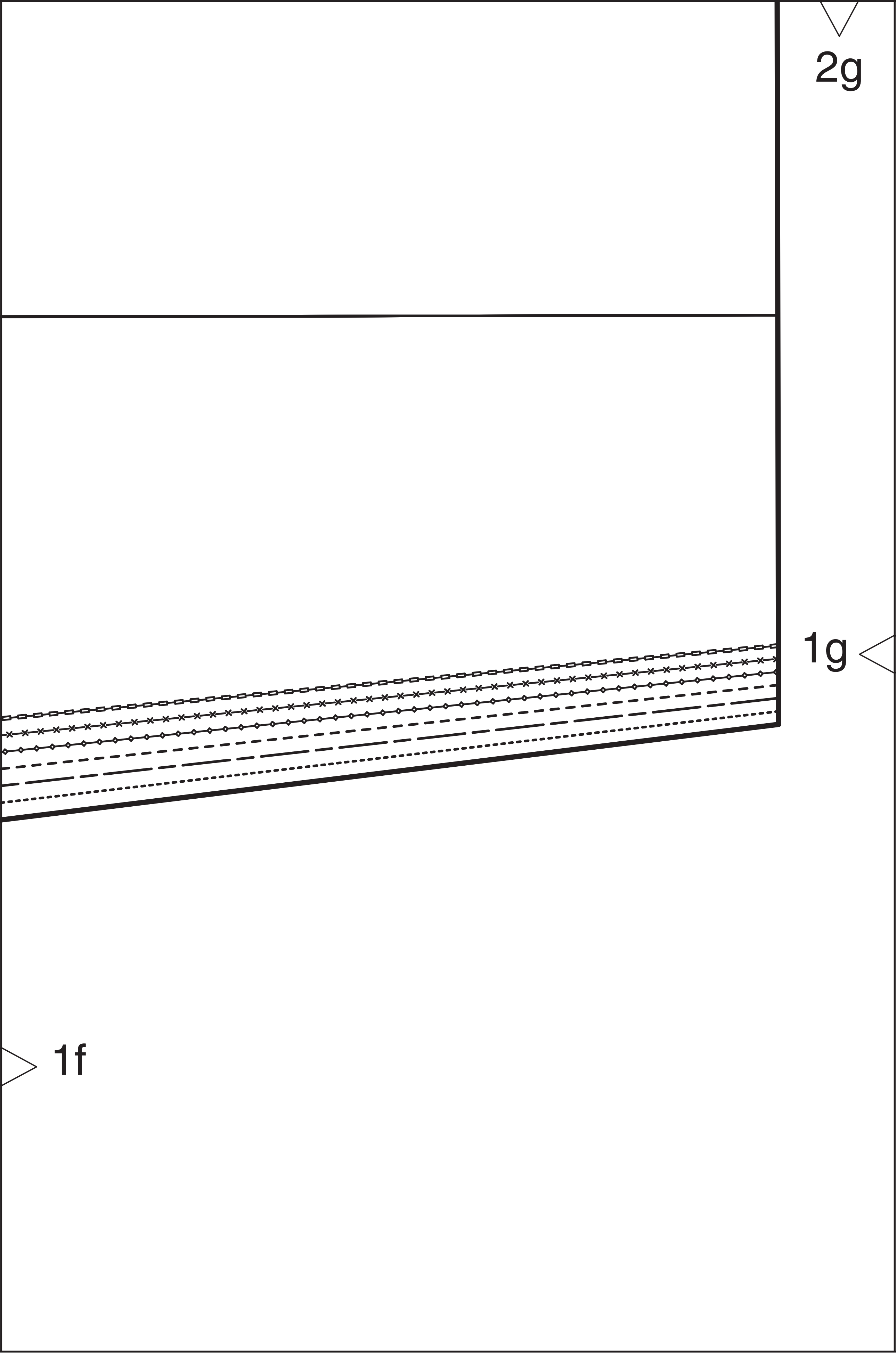
1d

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

1e


2g
1g
1f

2h

2

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

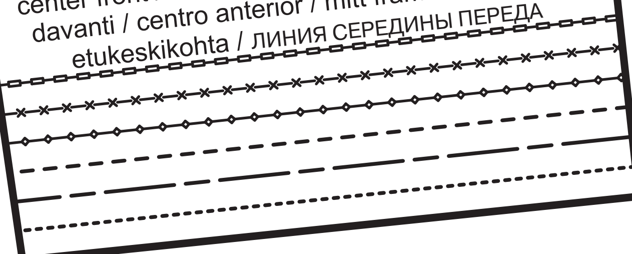


6889

1g

1h

2i



FADENLAUF

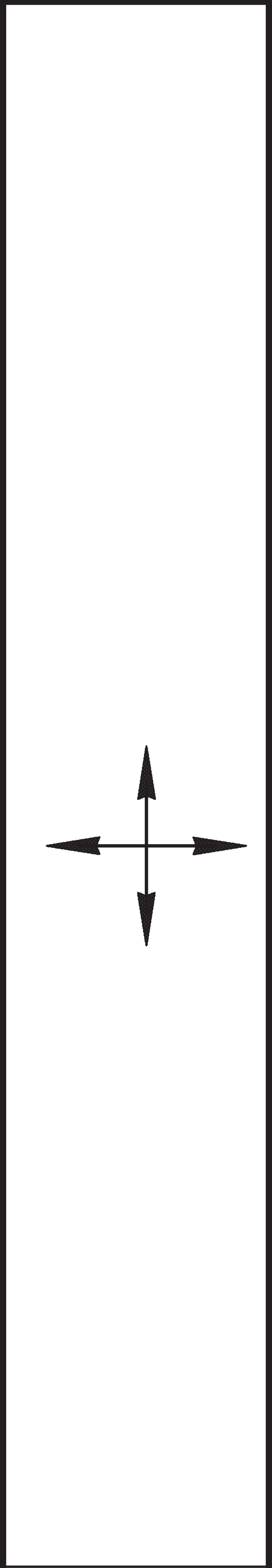
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1i

Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23

1h



23

22

21

20

19

18

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT 17

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1i

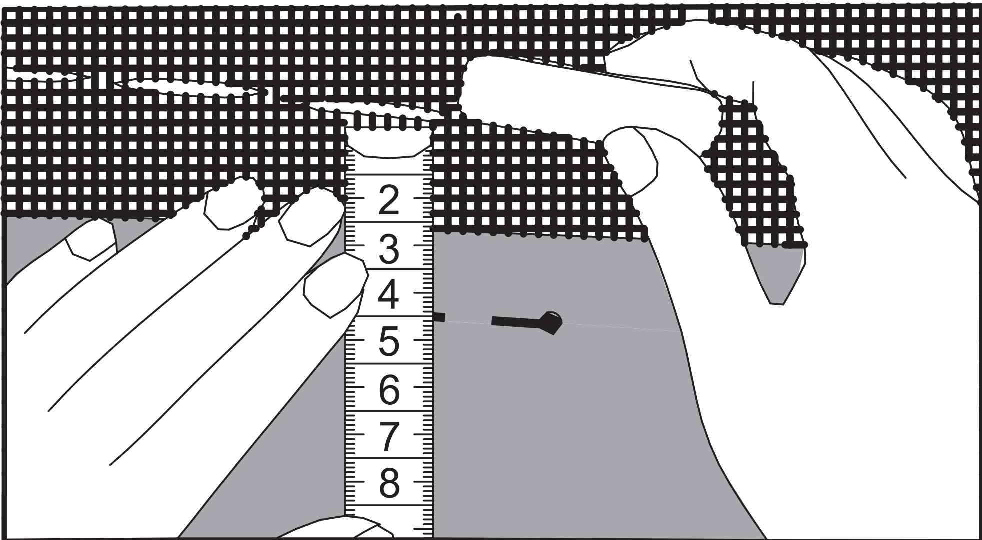
2j

4a

burda®

style

www.burdastyle.de



3a

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2a

4b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

23

17

3

3

6889

0 0 1 1

3a

3b

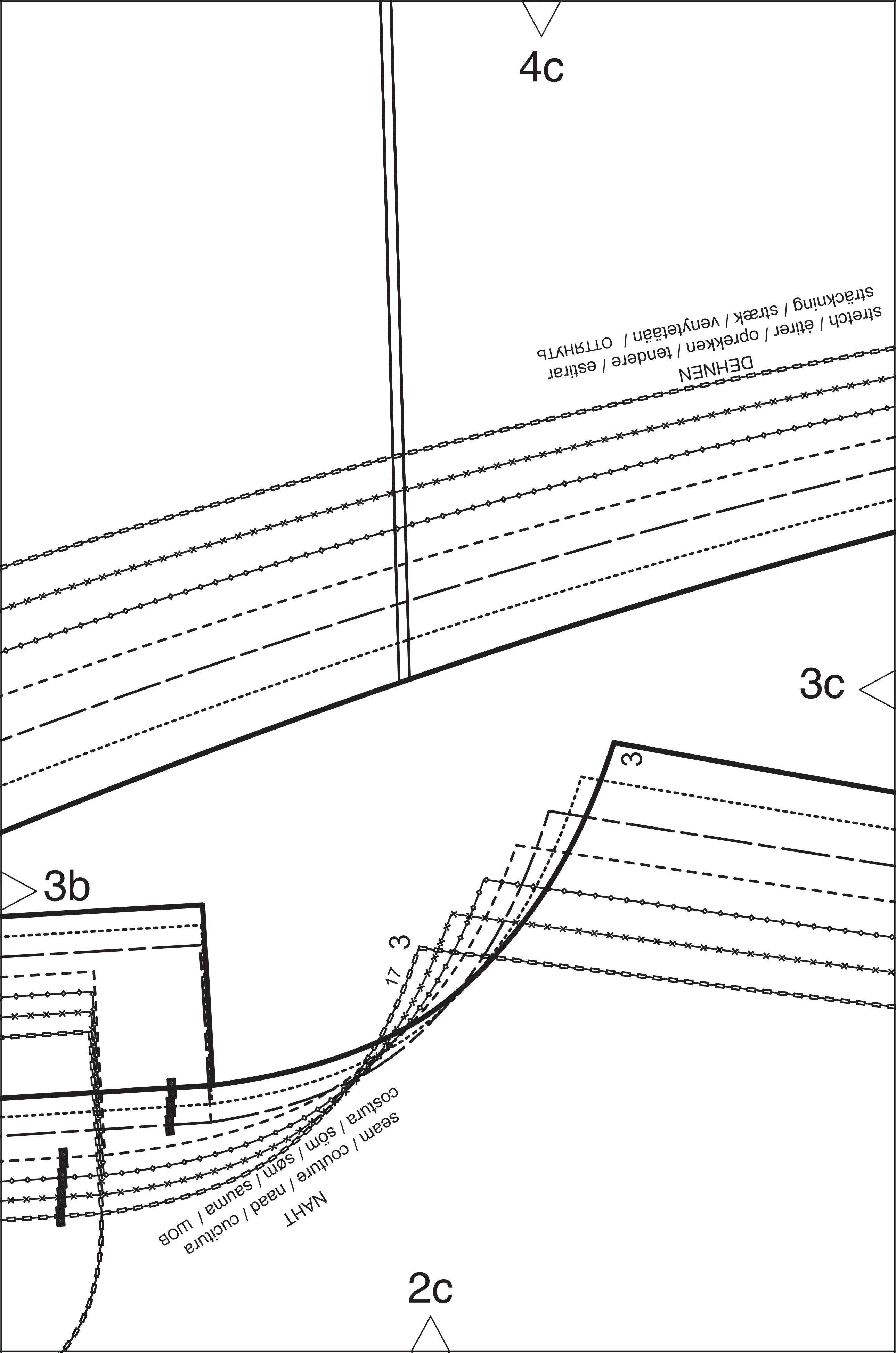
17

4

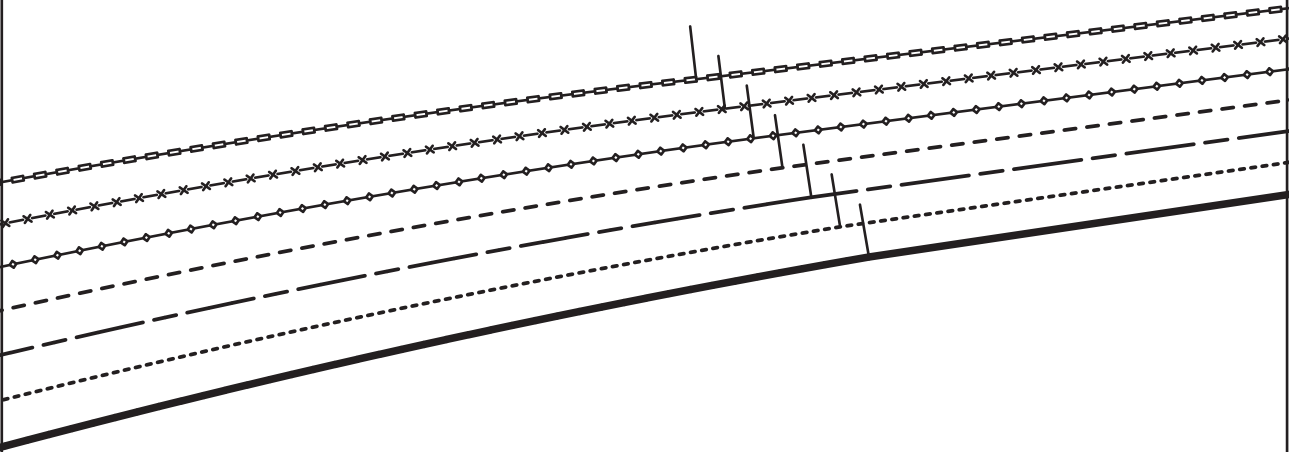
4

2b

VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split / centro davanti
apertura / delantero del medio,abertura / mitt fram sprund / forr. midte
slids / etukeskikohta halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

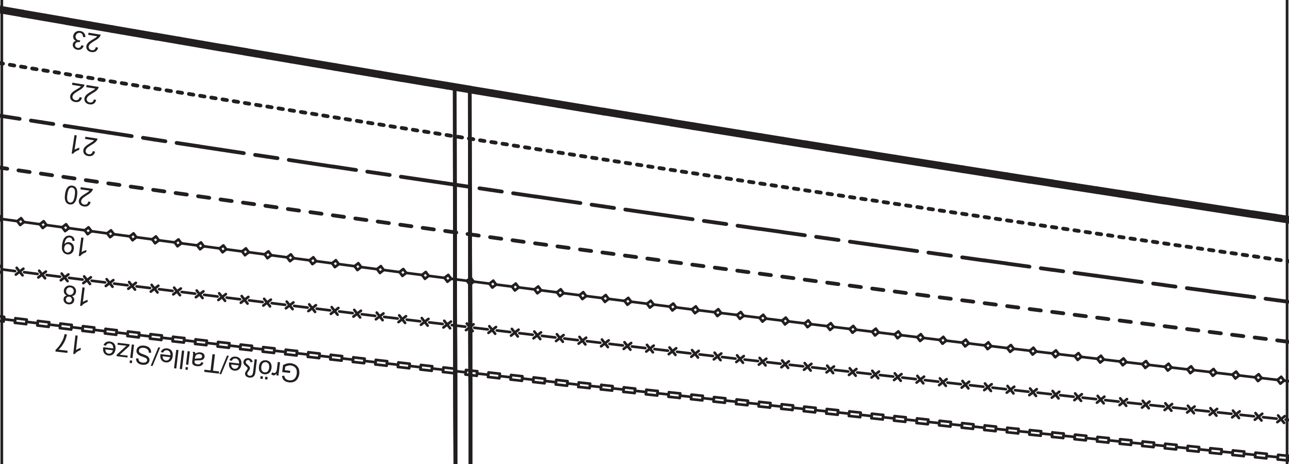

4c
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ
3c
3
3b
3
17
NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ
2c

4d



3c

3d



2d

4e

3d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3e

2e

4f

3f



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



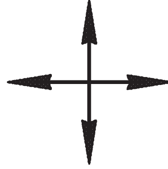
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2f

3e

3g

4g

3f

2g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



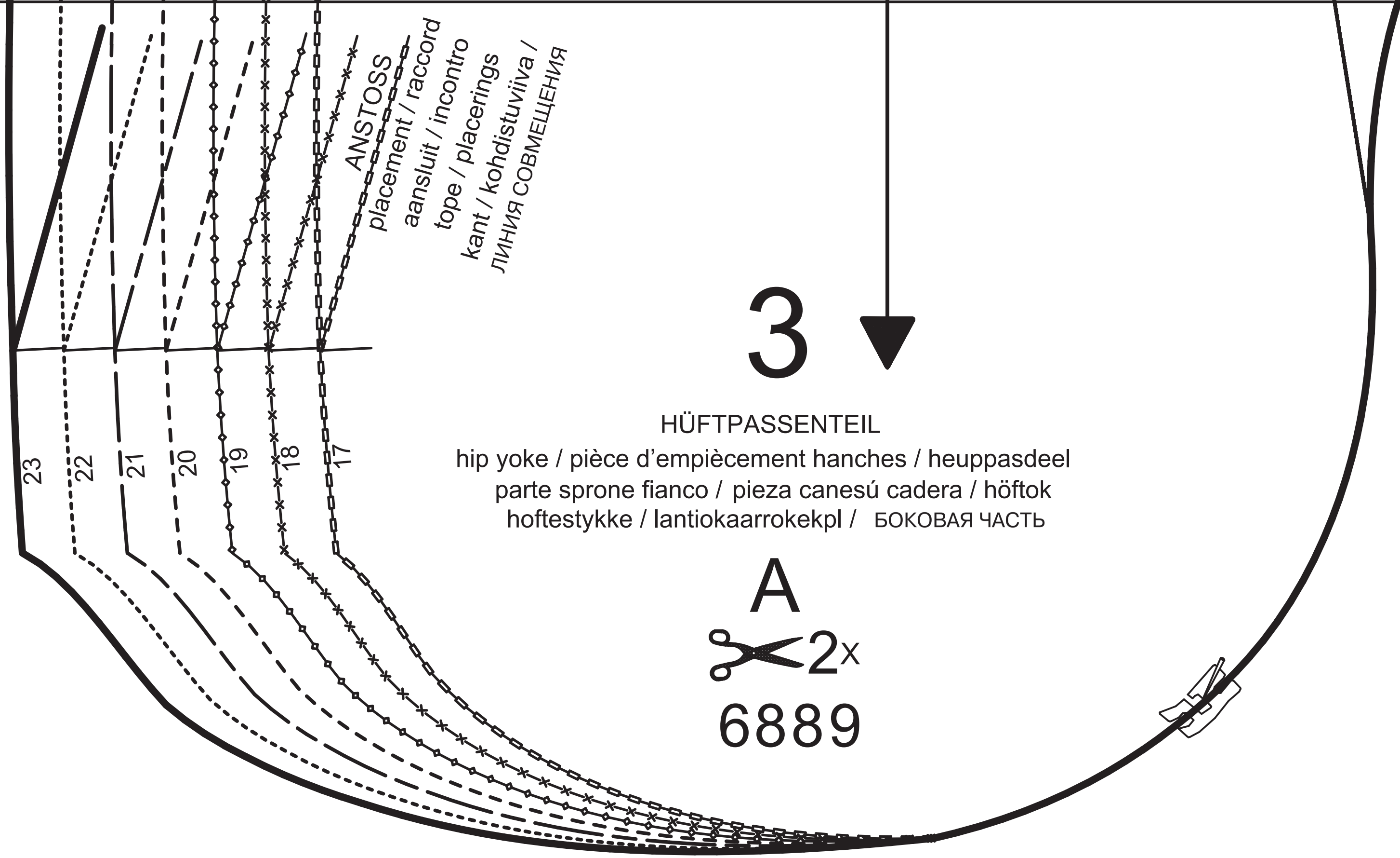
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

3h

4h

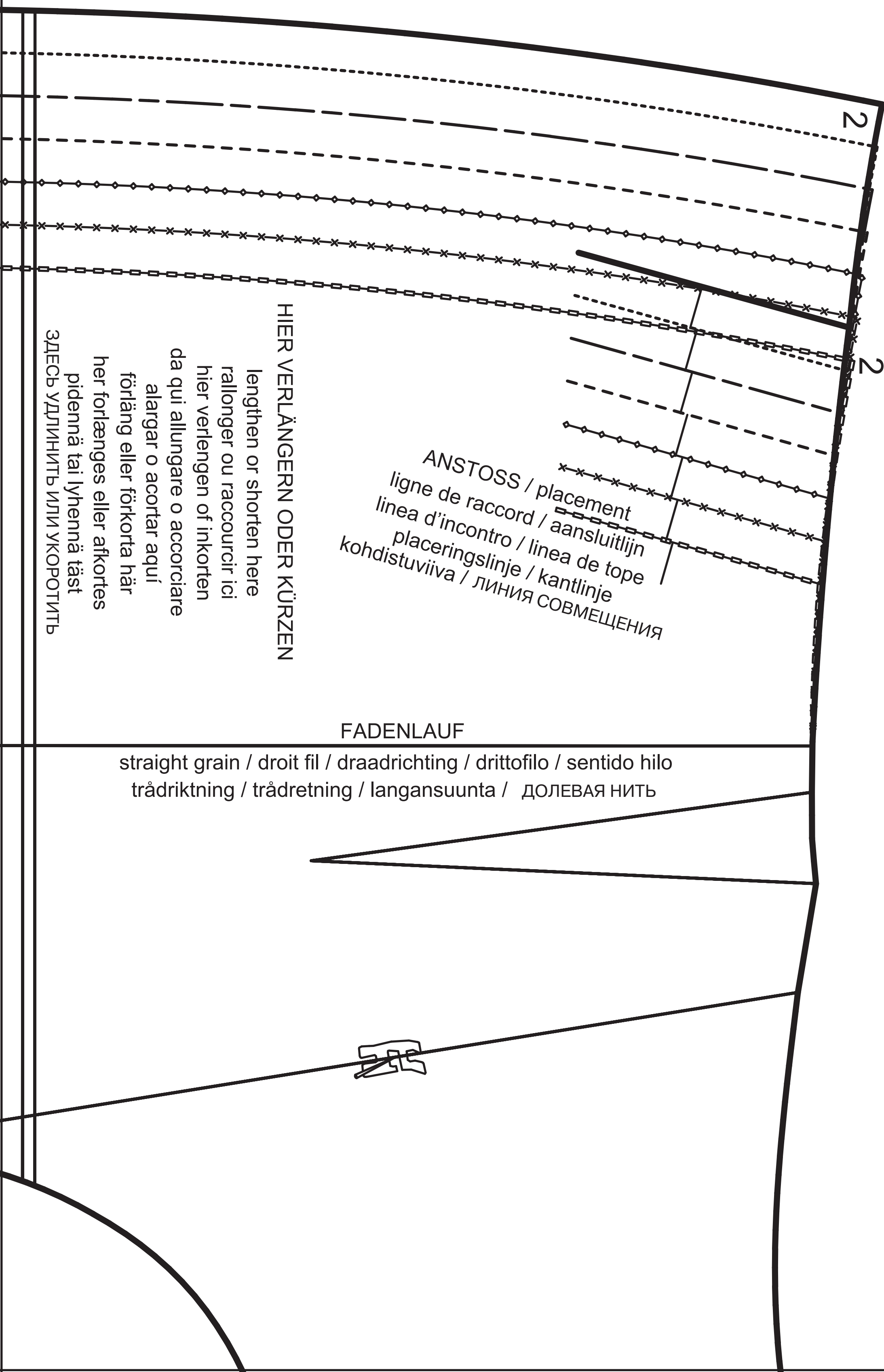
3g


ANSTOSS
placement / raccord
aansluit / incontro
tope / placerings
kant / kohdistuviiva /
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
23
22
21
20
19
18
17
3
HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ
A
2x
6889

2h

3h

4i


2
2
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

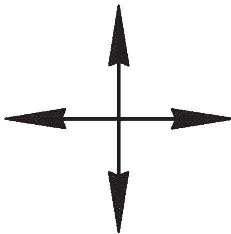
3i

2i

4j

3i

2j



5

BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

A


2x

6889



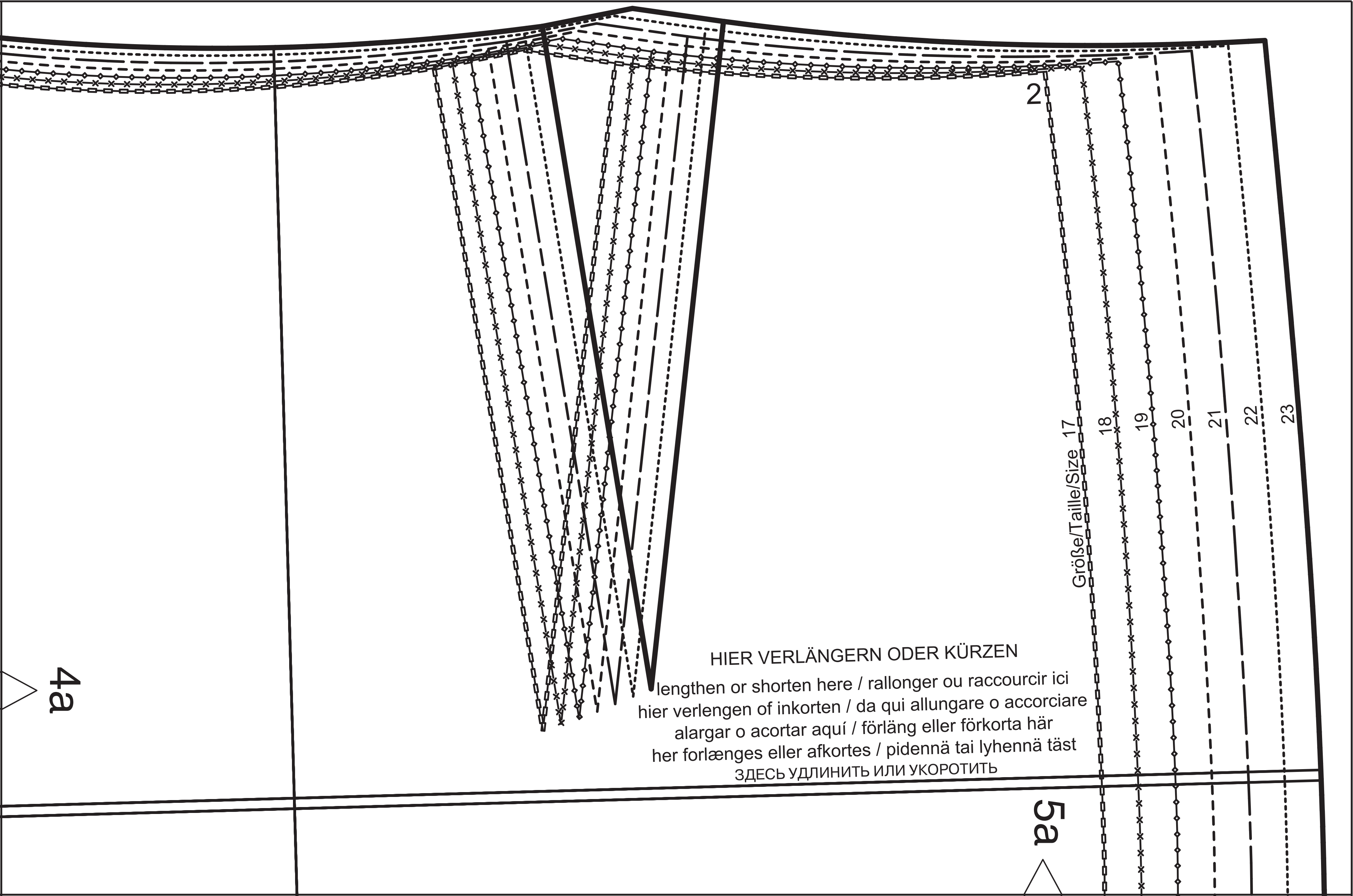
6

A


1x

6889

Größe/Taille/Size
17 − 23


2
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4a
5a

5a

4

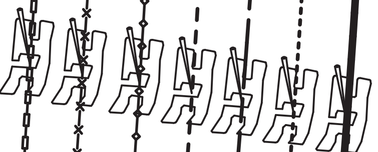
RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A


2x

6889



4b

5b

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

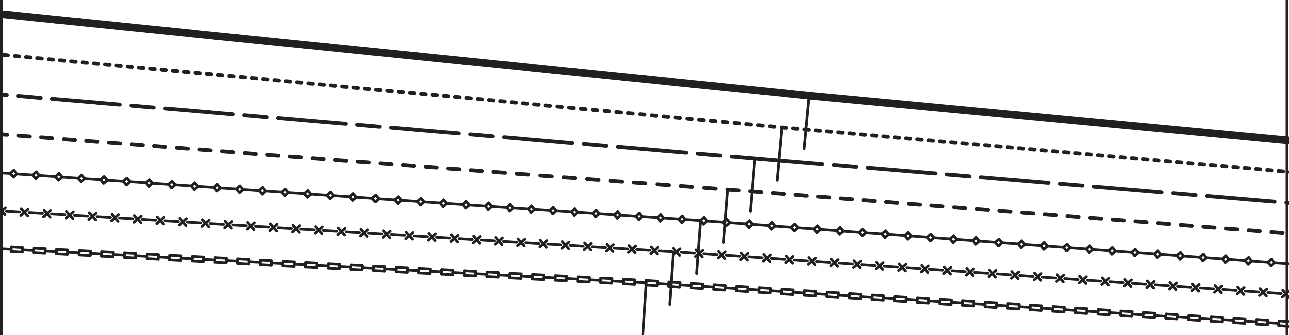
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c

5c

5c

5d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

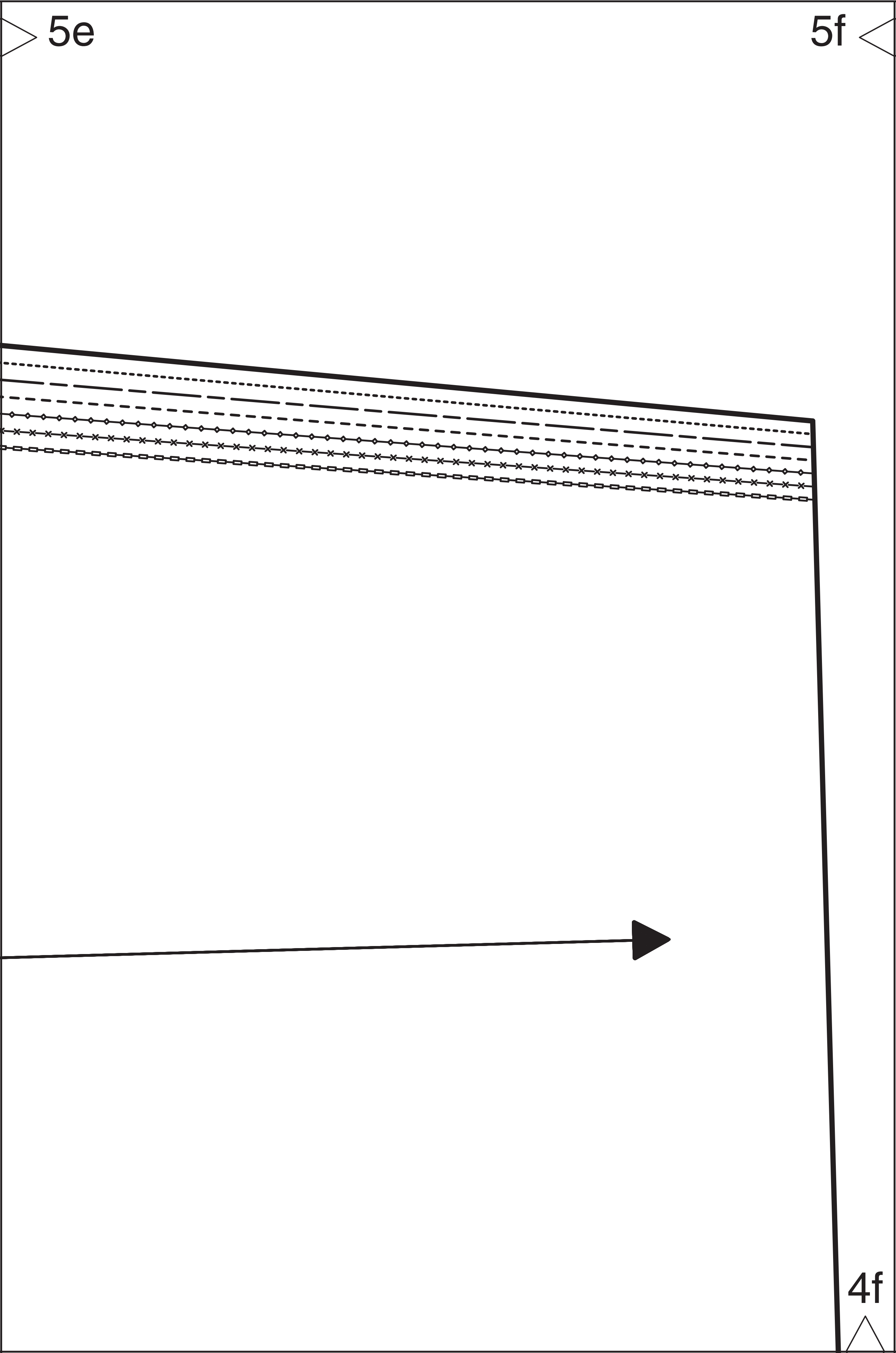
5d

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4e



5e
5f
4f

5f

5g



7 A UNTERTRITT

underlap / sous–patte / onderslag / sormonto inferiore / pata inferior / underlägg / underfald piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

1x

6889

17 – 20

21 – 23

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

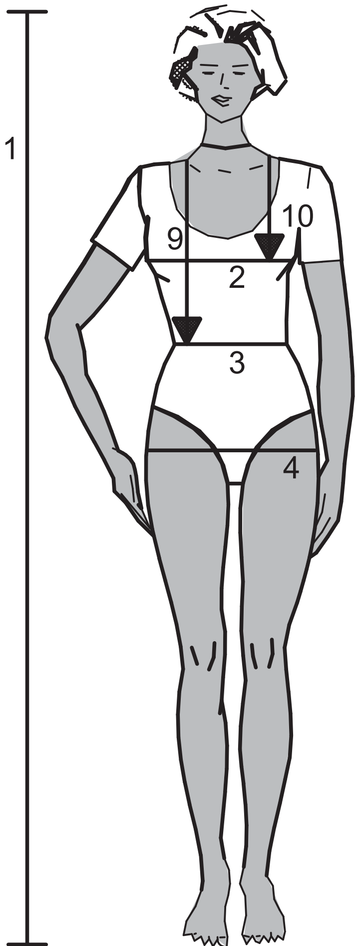
straight grain / droit fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo / trådriktning trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

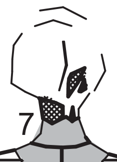
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	16 (32)	17 (34)	18 (36)	19 (38)	20 (40)	21 (42)	22 (44)	23 (46)	24 (48)	25 (50)	26 (52)	27 (54)	28 (56)	29 (58)	30 (60)
1	cm	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	38	38,5	39	39,5	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45
6	cm	57	57	57	58	58	59	59	59	59	60	60	60	61	61	61
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	97	98	98	99	100	100	101	101	102	102	103	103	103	104	104
9	cm	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
10	cm	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37

4g

5g 5h 4h

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

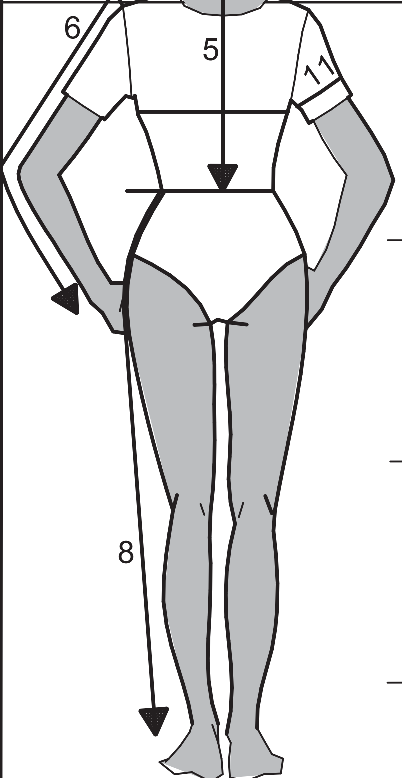
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

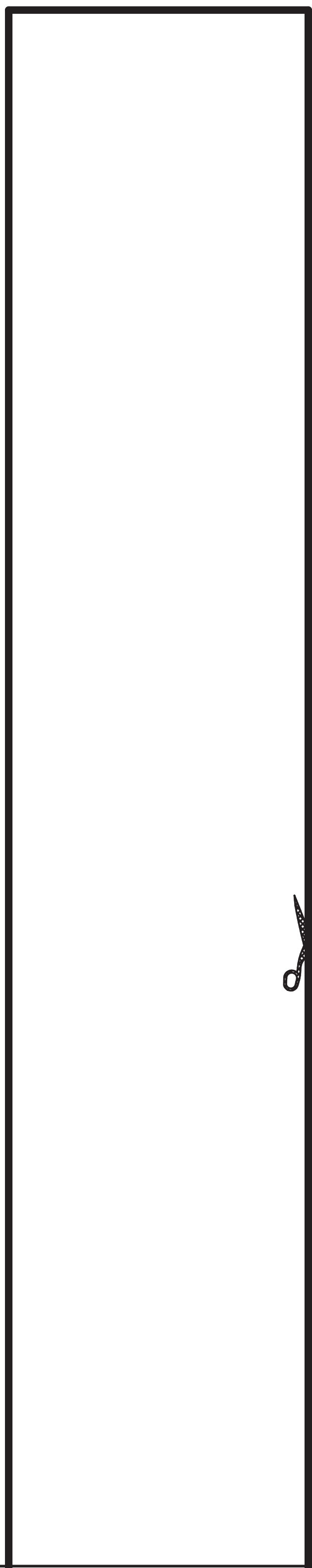
suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5i



LINKS
left / à gauche / izquierda
ЛЕВАЯ СТОРОНА

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
centro davanti / centro anterior
center front / milieu devant / middenvoor

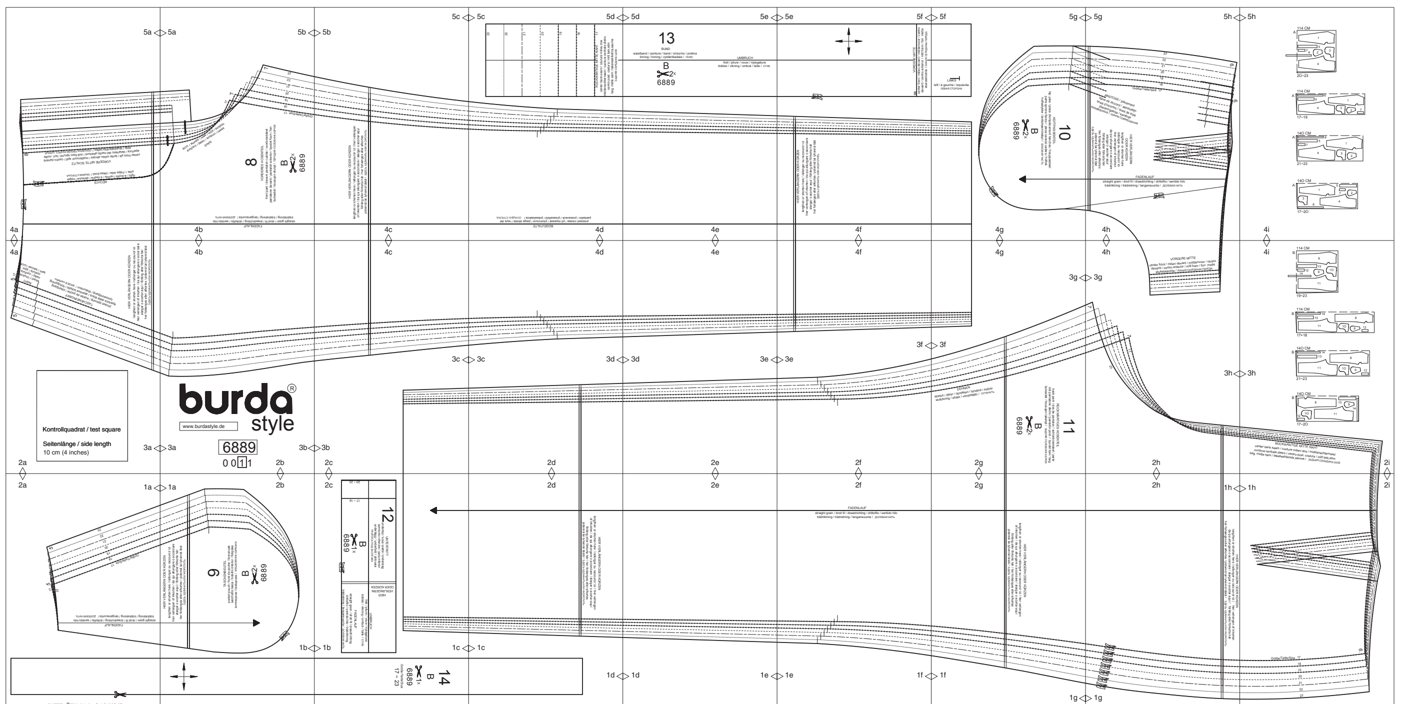
VORDERE MITTE

4

4j

burda Download–Schnitt

Modell 6889 Bogen B



2a

1a

23

22

21

20

19

18

Größe/Taille/Size 17

5

5

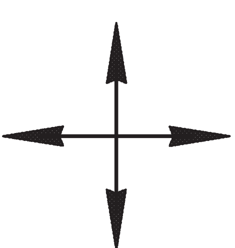
17

23

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

9

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

2x

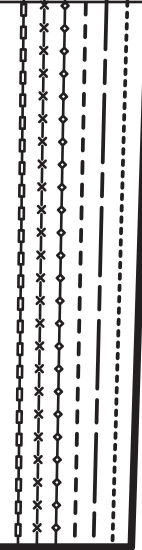
6889

2b



1b





1c

14

B



1x

6889

Größe/Taille/Size

17 – 23

12

UNTERTRITT

underlap / sous–patte / onderslag

sormonto inferiore / pata inferior

underlägg / underfald / piilovara

ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

20 – 23

17 – 19

B



1x

6889



2c

1b

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d

2e

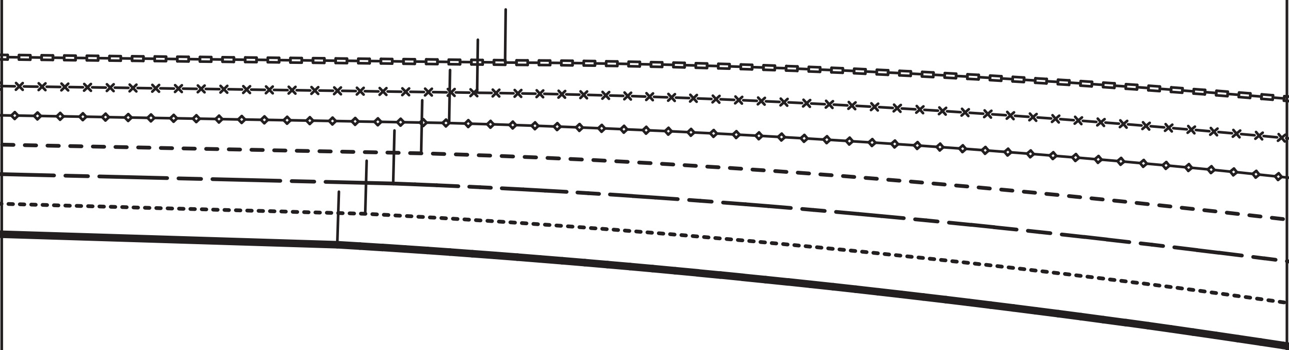
1d

1e

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1e

1f

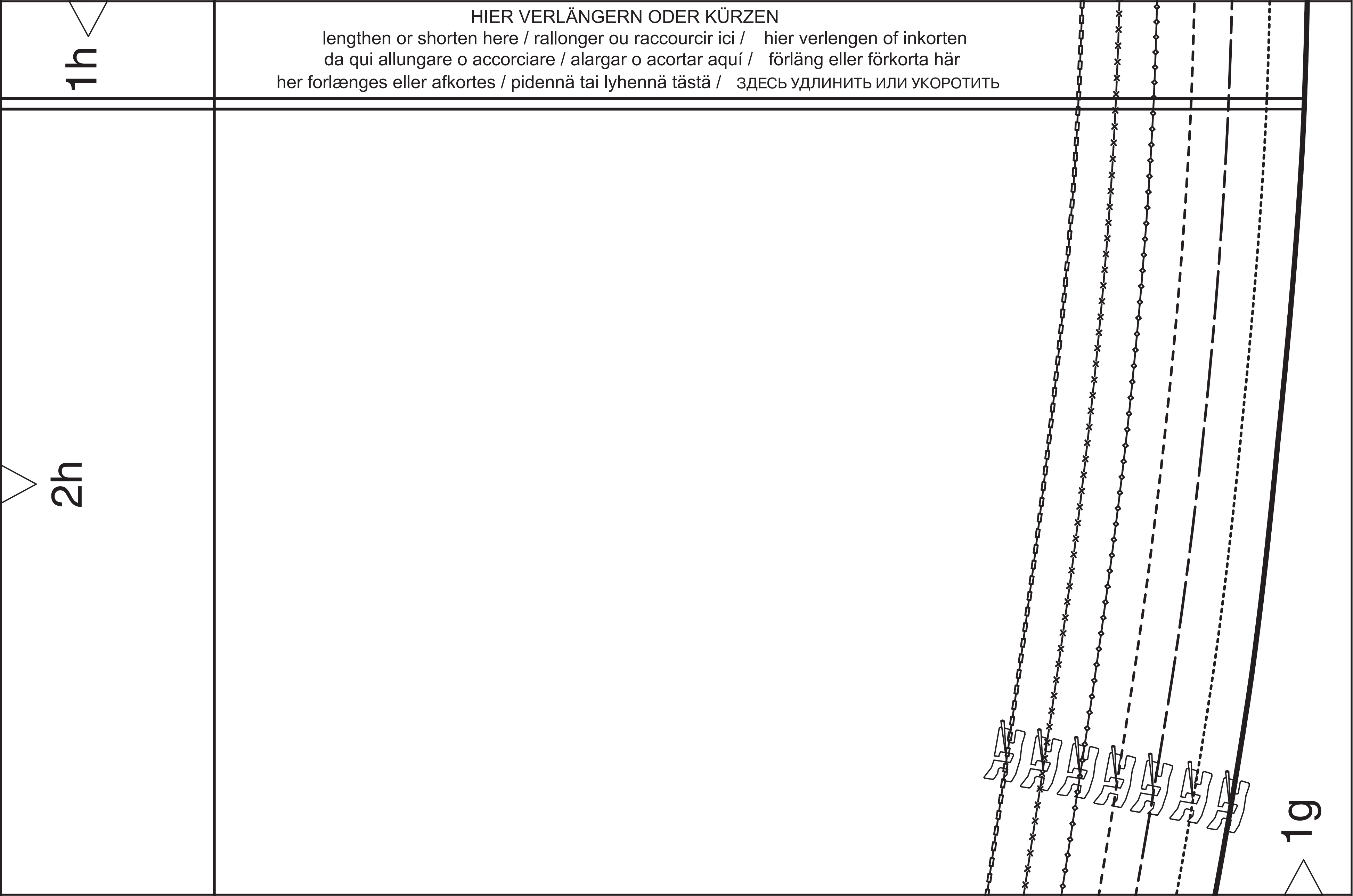
2g

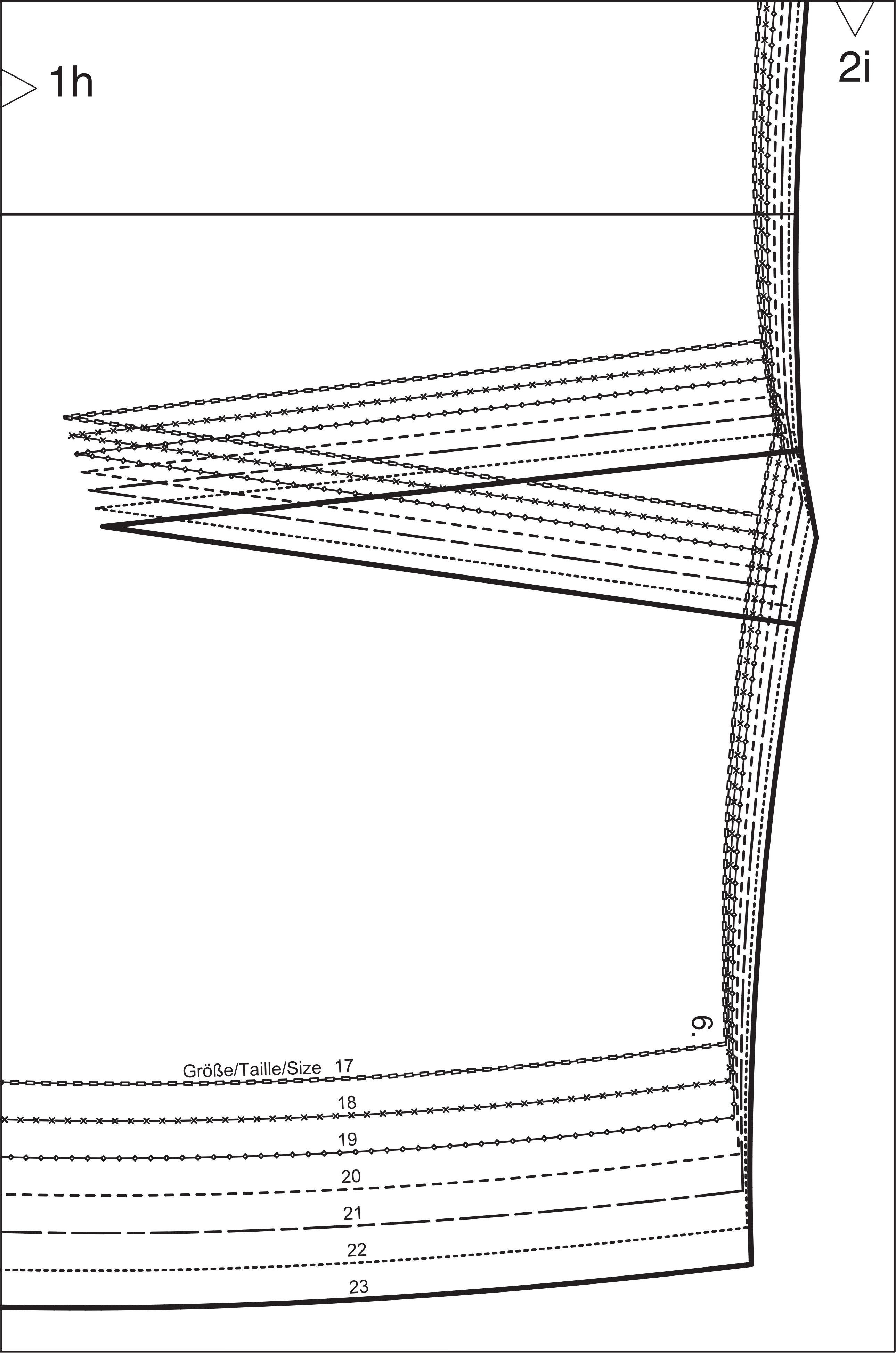
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

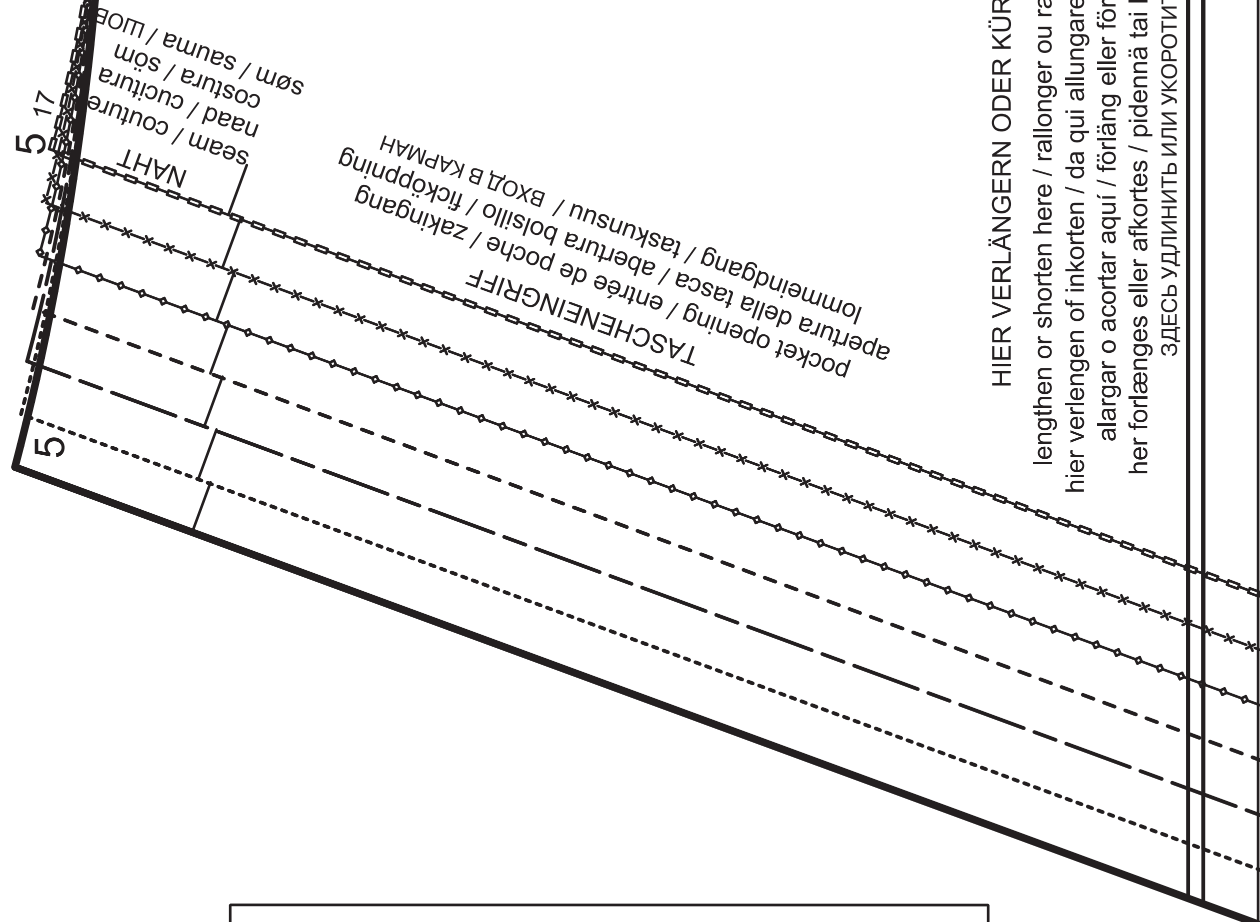
1f

1g


1h
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2h
1g


1h
2i
6.
Größe/Taille/Size 17
18
19
20
21
22
23

4a



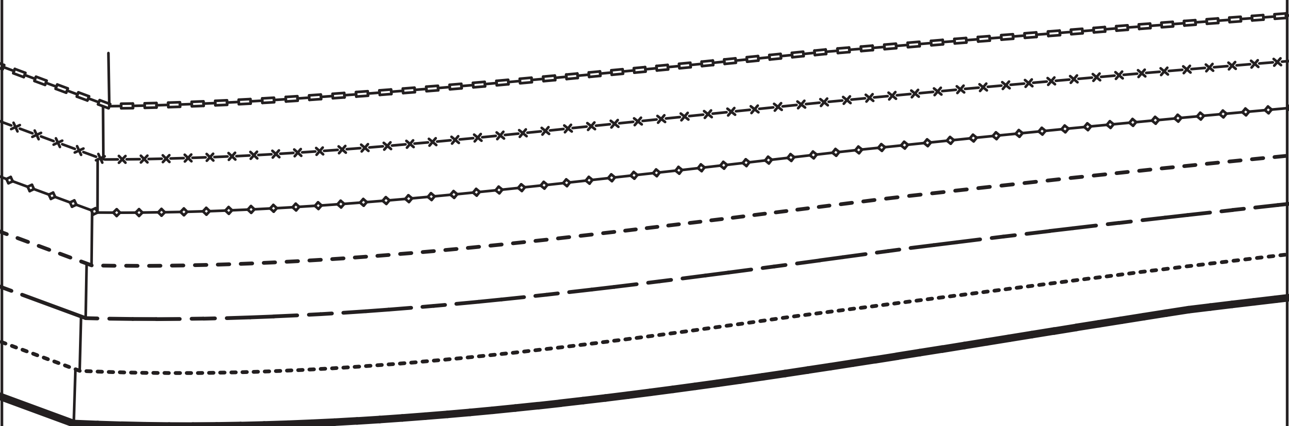
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3a

2a

4b



burda® style

www.burdastyle.de

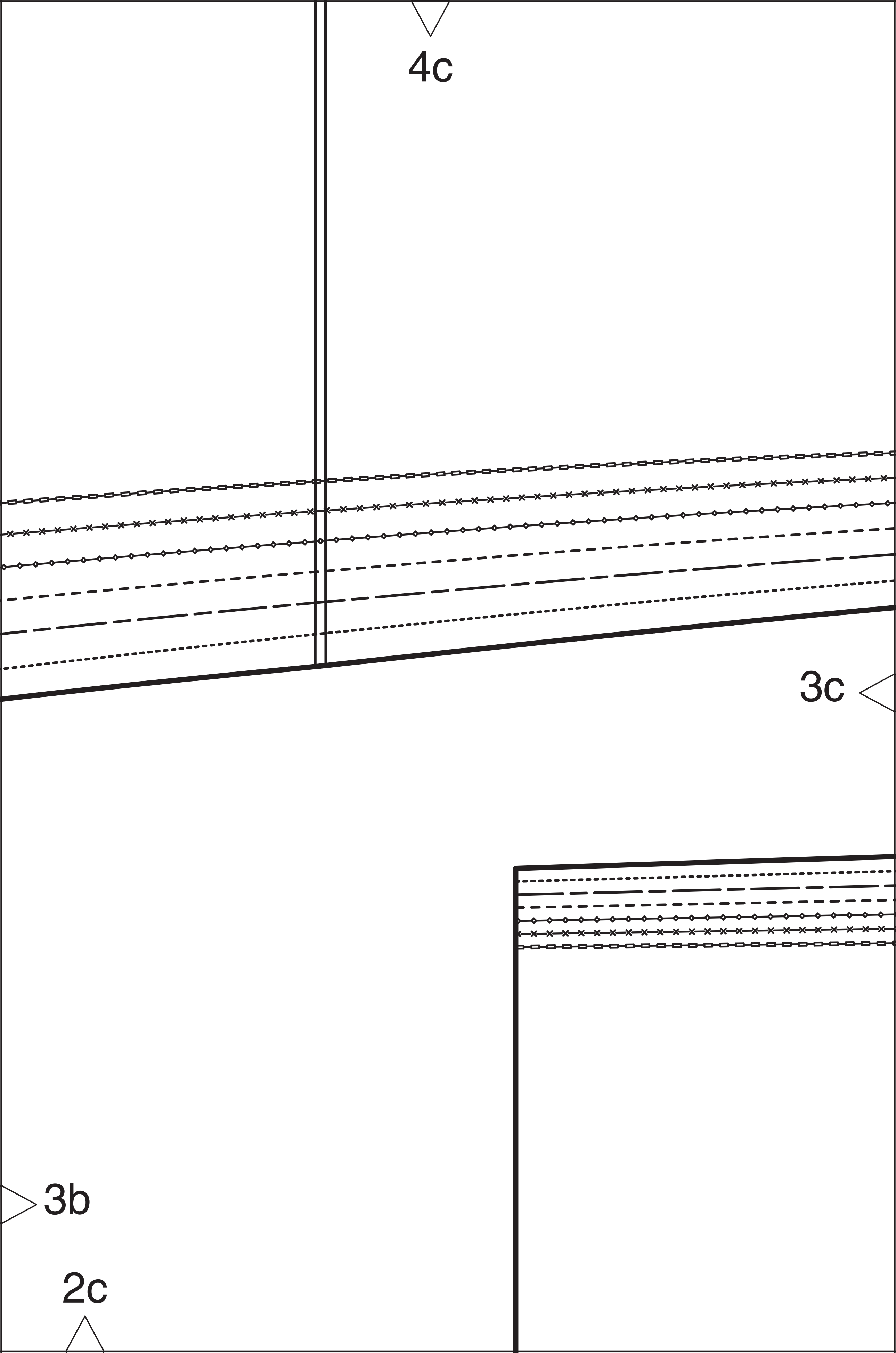
3a

6889

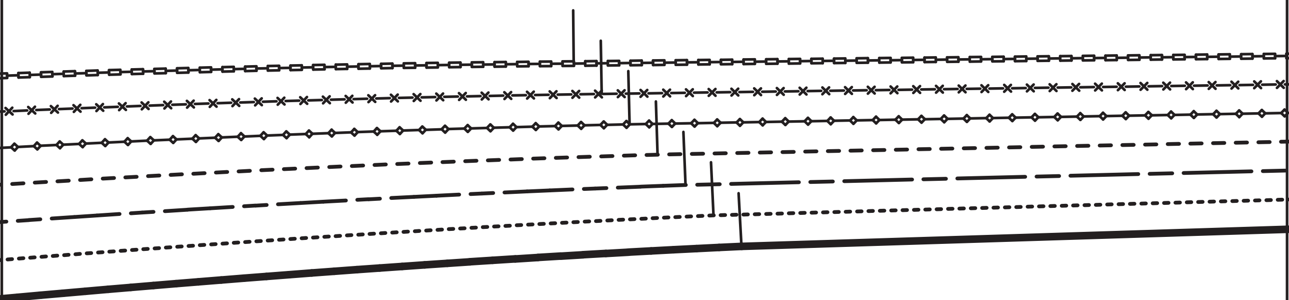
3b

0 0 1 1

2b

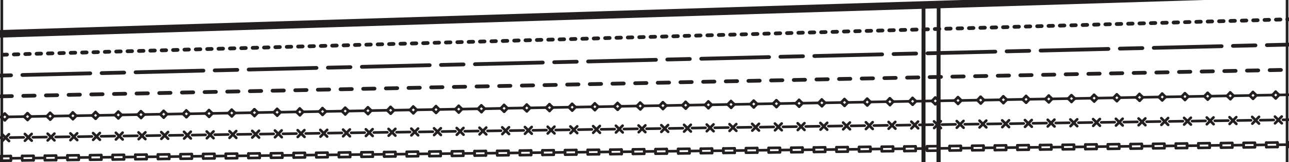

4c
3c
3b
2c

4d



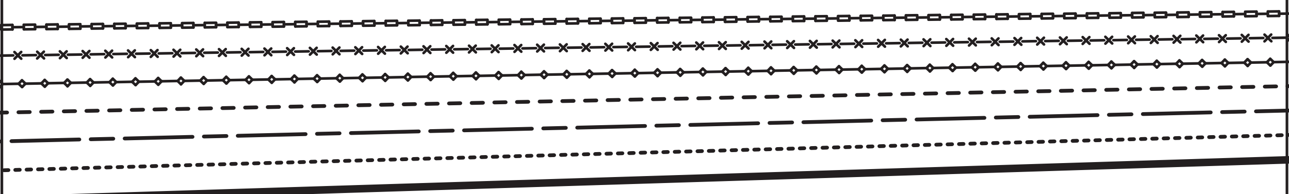
3c

3d



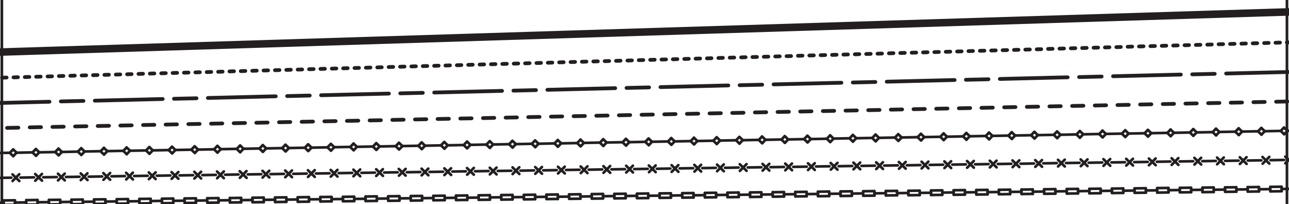
2d

4e



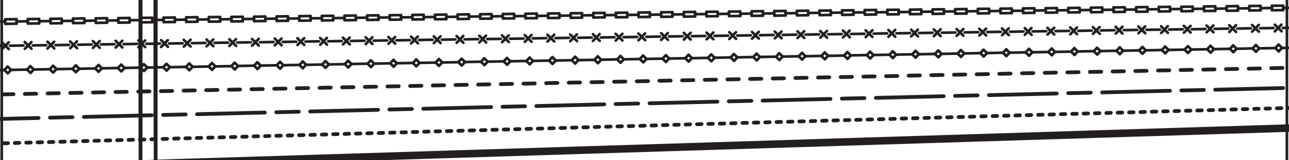
3d

3e



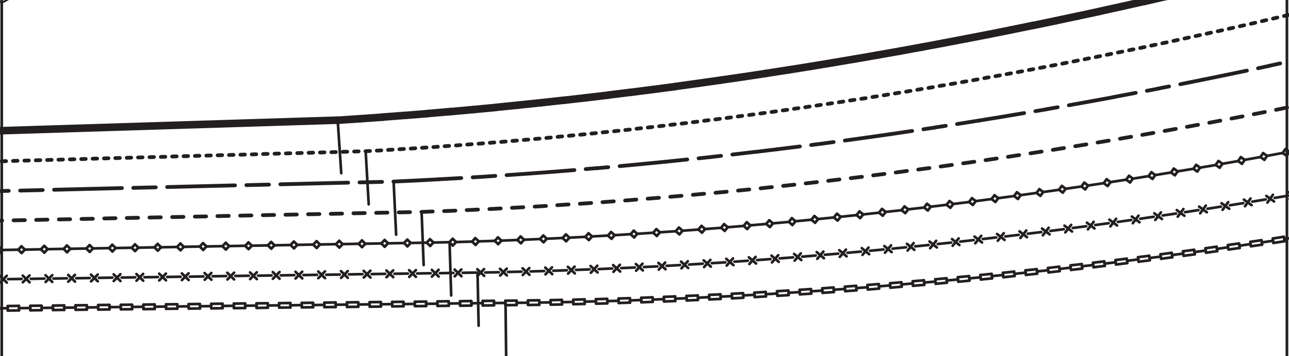
2e

4f



3f

3e



2f



4g

3g

3f

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

11

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B


2x

6889

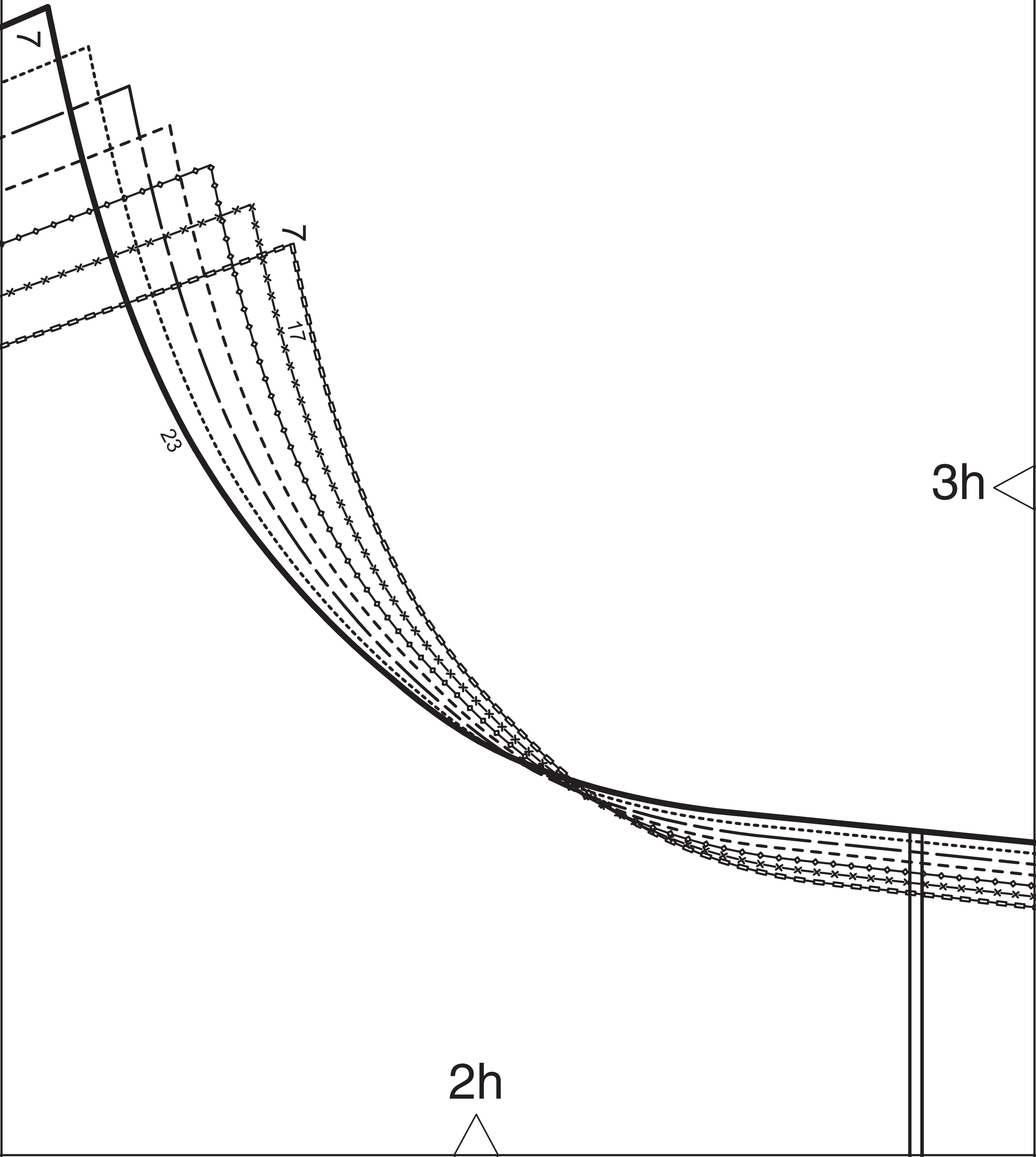
2g

4h

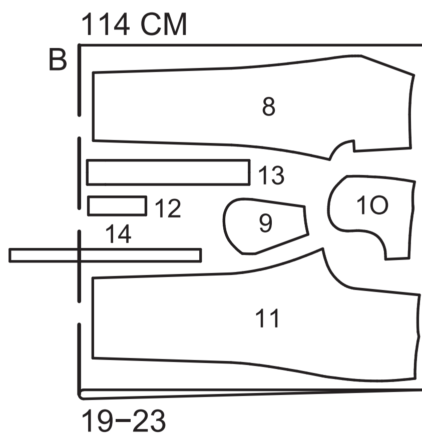
3g

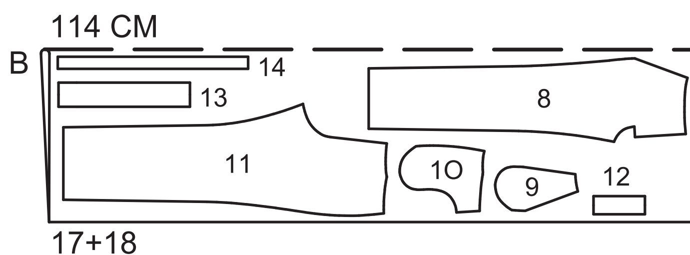
VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

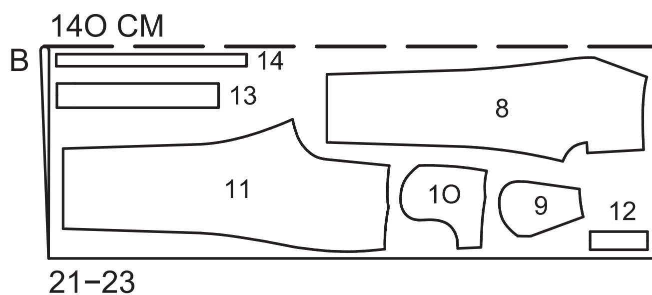


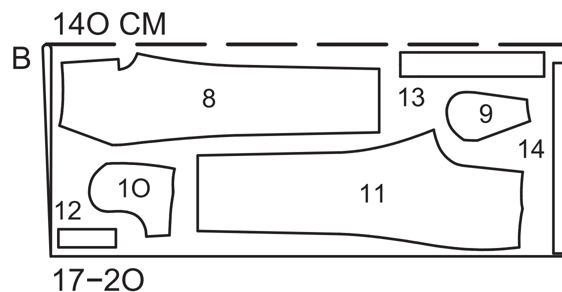
4i





3h

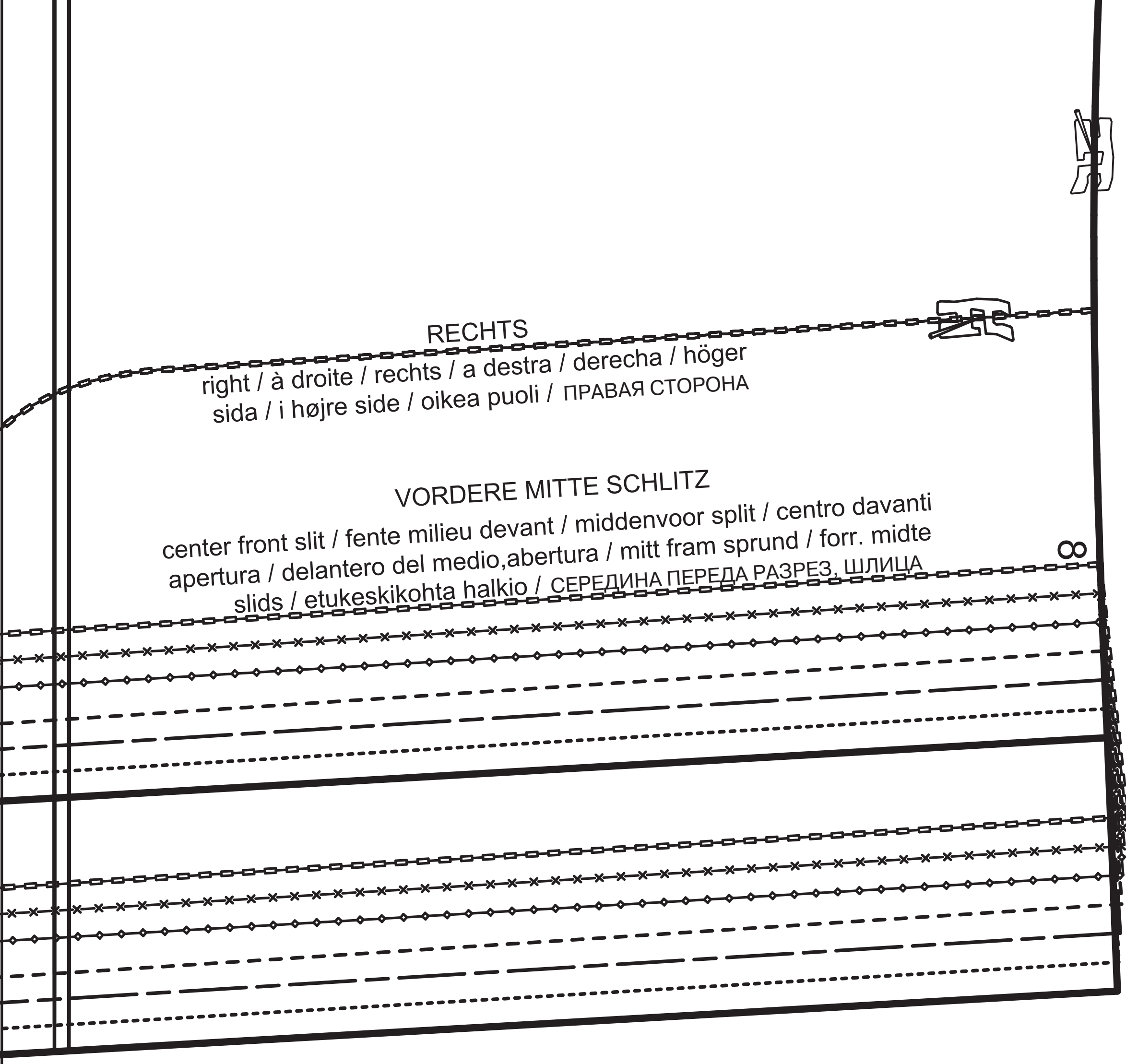




RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2i

4a


RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split / centro davanti
apertura / delantero del medio,abertura / mitt fram sprund / forr. midte
slids / etukeskikohta halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА
8

5a

5a

5b

7

23

22

21

20

19

18

Größe/Taille/Size 17

7

17

NAHT

seam / couture / naad / cucitura

costura / söm / søm / sauma / шов

8

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel

pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.

buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B

2x

6889

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

5c

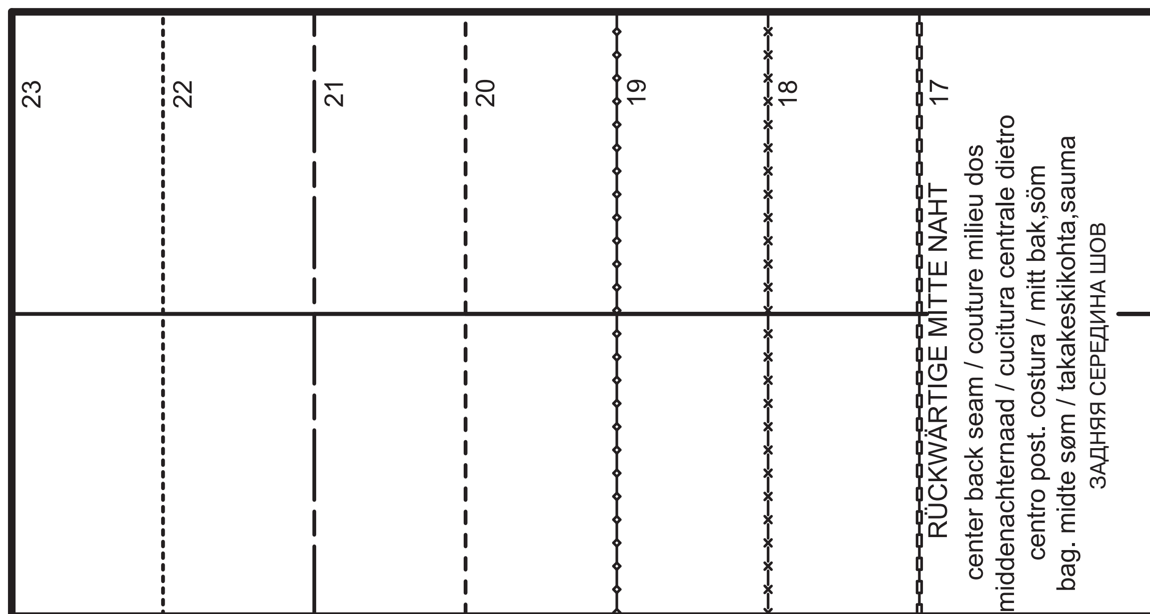
5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c

5c

5d



pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА

BÜGELFALTE

4d

5d

5e

13

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

B

2x

6889

4e

5e

5f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anteriore / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4f

5f

5g

LINKS
left / à gauche / izquierda
ЛЕВАЯ СТОРОНА

10
HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

B

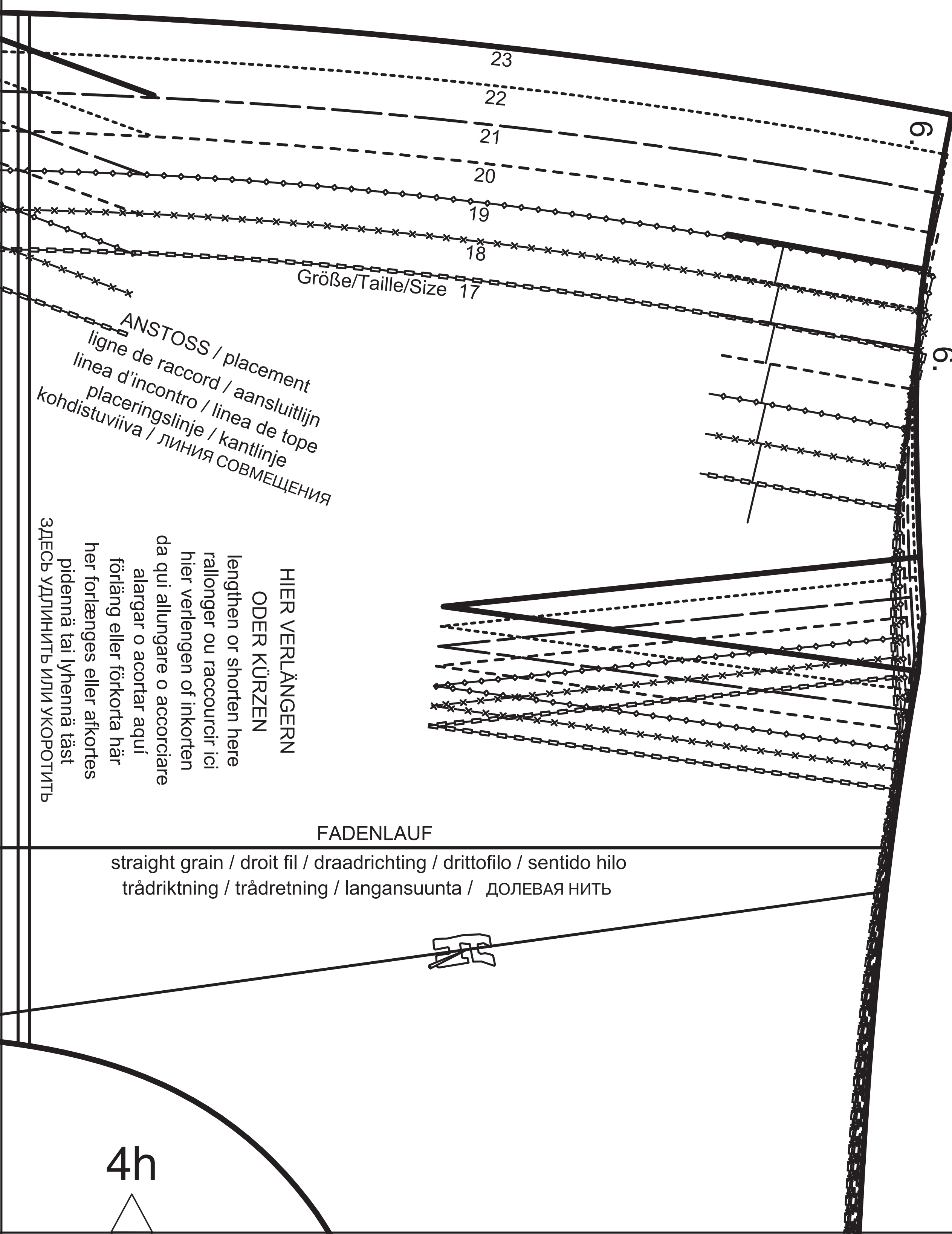
2x

6889

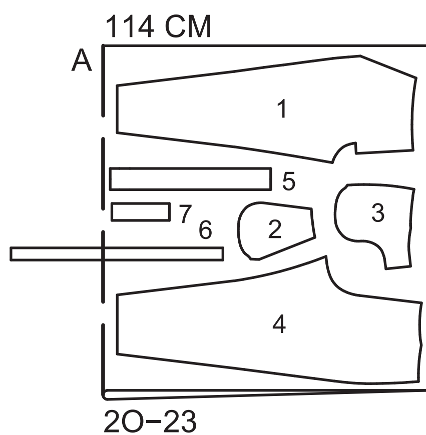
4g

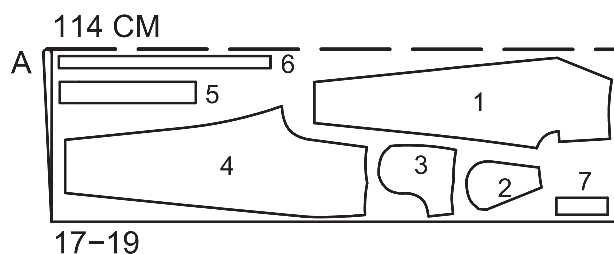
5g

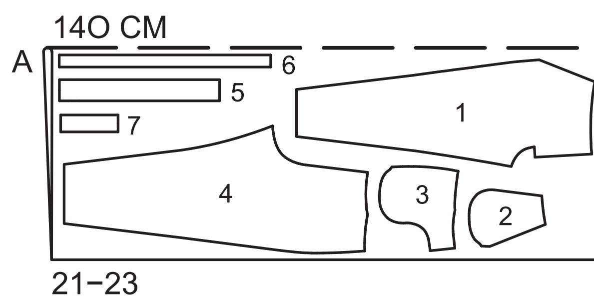
5h

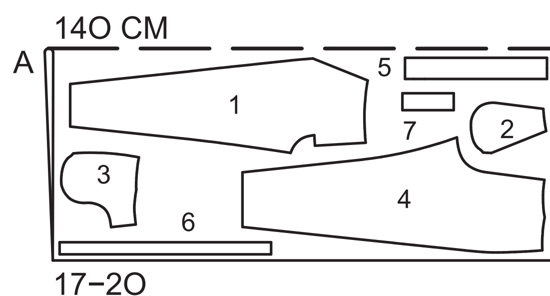

23
22
21
20
19
18
Größe/Taille/Size 17
9.
9.
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4h

5h


114 CM
A
1
5
7
6
2
3
4
20–23


114 CM
A
6
5
1
4
3
2
7
17–19


140 CM
A
6
5
7
1
4
3
2
21–23


140 CM
A
5
1
7
2
3
4
6
17–20

4i